

Біблія про
закарпатцько романо
чіб



The Gospel According to Luke in the Carpathian Romani
language of Ukraine: Біблія про закарпатцько романо чіб

Біблія про закарпатцько романо чіб
The Gospel According to Luke in the Carpathian
Romani language of Ukraine: Біблія про закарпатцько
романо чіб

copyright © 2021 Pioneer Bible Translators

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-04-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 14 Apr 2023

60ef1f4a-3d64-57d2-a9c9-ab4f9ce0afb8

Contents

Лукастар	1
--------------------	---

Радишагоскоро Гійрос ле Лукастар

Драге пграла те пгеня!

Тумен канакє лікерен андро васта Євангеліє, Радишагоскоро Гійрос. Ода гійрос вакерел пало ода, со дуй езера берш одалескє пре пгув авля Ісус Хрістос, Саво відчінеласпес Светоскоро Спасітеліс. Ов джівелас аменца, сасарелас те сікавелас ле манушен, пребачінелас ленгєре бійне, мувля важо саворе мануша і джівділя аврі. Ов пгендя, со минг екгвар вісарелापес андре ада светос. Євангелії першівар есас пісіме андро першо векос про гречесько чіб. Штар Євангелії, кніжка ле «Апостолєнгєрі бувті» пало ода, сар увліля і баролас кгангєйрі, саві патялас андро Дейл те андро Ісус, ліла, саве есас пісіме ле Ісусоскєре сікаденца, а те «Откровеніє», — саворе кадала кніжкі есас іскінде андре екг, і дадіве амен прінджярас лен сар «Нейво Заветос».

Пало чірлатуно вакєрібе, євангеліє, саво тумен лікерен андро васта, пісіндя Лука, патівало докторіс. Кана о Лука авля ко Дейл, ов ачіля екг одалендар, саво савора ілега патялас андро Дейл, і на екгвар провадзінелас ле апостоліс Павлос андро лєскєро місіонерсько совгалніпе. Радишагоскоро Гійрос Лука пісініелас першівар ко гоявер грекос Теофіл, гой те сікавен лєске, ко айсо есас Ісус, і со Ов кердя пріг о мануша. Лука постаріндяпес те пгучкерен ле манушендар, ко дикгля о джівіпе те совгалніпе ле Ісусоскєро пре пгув,

гой те іскіден андре екг саворо, со пісіме пал Лесте. Саворо, со ов доджянляпес, Лука пісіндя андро пескєро Євангеліє машкар 60-65 берша пало увліпе Хрістоскєро. Екг англєдер андре кніжка євангелістас вакерел пало Іоанноскєро Боладоскєро совгалніпе те пало ода, со обачіляпес, кана увліля Ісус Хрістос. Лука вакерел пало ода, сар джівелас Ісус Спасітеліс, і спгандел одалєга, со обачіляпес андре одала берша. Авка ов сікавел, со Дейл ачіля манушега андро пескєро тган і андре пескєрі овра.

Амен ілєстар палікерас саворєнгє, ко керелас бувті, гой те муєн аврі каді кніжка, одалєнгє, ко преліджялас ла і ко предикгєлас ла, і бутє роменгє, саве доджянлєпес пале каді кніжка і дотгоде пескєрі говді, гой ой тийл кійсно. Ігєн туменгє палікерас!

Те благословінєл тумен о Дейл!

Патівага кє туменде,

Організація «Перекладачі Біблії України»

1 Авка, сар іма бутджяне кєздинде те пісінкерен пал ода, со обачіляпес машкар аменде, 2 сар аменгє перединє одала, саве дикгле ода англунєстар і саве есас совгї про Лав. 3 Авка, те ме рішіндѳом міште те предикгєн агѳрєстар шорос-шоростар те пісінєн тує, драго Теофіл, 4 гой ту те джянес ода сікавібе, саво ту хундял, ода гін чачібе.

О ангєлос вакерел ко Захарія, со увльола Іоанн

5 Андро одала дівєса, кана есас о Ірод краліс андре Іудєя, джівелас екг рашай про нав

Захарія. Ов есас ле Авіоскере рашаендар. А лескері ромні есас ле Аароноскере фایتостар, нав лаке есас Єлізавета. ⁶ Оне дувджяне санас чачібнаскере англал о Дейл, і іген фес долікеренас саворе заповіді Раескере, і дживенас пал Лескери лав. ⁷ Ке ленде на есас чаве: Єлізавета нашій ачіля пгарі, і дувджяненге есас іма бут берша.

⁸ Єквар, кана есас овра те совгалінен ле Захаріяскере рашаенге, ов совгаліnelас англал о Дейл. ⁹ Пал пескери обичай, рашая чіде жребій, і Захарія маїндя те заджян андро Раескери храмос те тгувінен сагошно тгув. ¹⁰ І акор, сар тгувіnelас о сагошно тгув ле Девлеске, саворо нийпос модліnelаспес аврунестар. ¹¹ А сікадяпес леске ангелос Раескери, і тердъолас пре чачі сйра ле алтаріске кай тгувісальолас. ¹² Сар лес дикгля о Захарія, чудаліндяпес і іген даранділя. ¹³ Та о ангелос леске пгендя:

— На дара, Захарія, бо тийрі молитва шунді, а те тийрі ромні Єлізавета ловтярела туке ле час, і ту дега леске о нав Іоанн. ¹⁴ І ейла тут барі бахт те радишагос. І бутджяне радисальона, сар ов увльола, ¹⁵ бо ов ейла баро англал о Рай. І на піела е мол, ані нісаво матяркердо піібе. А іма андрал о пгер пескера дакери ейла пгердо ле Свентне Духога. ¹⁶ А бутджянен ле Израельскери нийпостар вісарела ко ленгеро Рай, о Дейл. ¹⁷ Ов джяла англал Лесте андро духос те андре зор Іліяскери, гой те вісарен о іле даденгері ко чаве, а кадален, саве на шунен, — годяверіпе ле чачібнаскери манушен, те

кїйсїтинен о нийпос ке оди оврі, сар авела о Рай.

¹⁸ Та о Захарія пгендя ле ангелоске:

— Пал состе ме ода прїнджярава? Бо ме іма сом пгуро, і мїйрі ромні іма андро берша.

¹⁹ Акор леске о ангелос отпгендя:

— Ме сом ангелос Гавріїл, ода, саво тердъол англал о Дейл. І ме бїчадо важ ода, гой те вакерав туга, і те пгенав туке када Радишагоскери Гїйрос. ²⁰ А канаке ту ейга немо, і на ейга гонно те вакерен джі ке ода дївес, адик ода ейла, важ ода, кай ту на патянлял мїйре лавенге, саве обаченапес андре пескері овра.

²¹ А о нийпос ужарелас ле Захаріяс і чудаліnelаспес, соске ов авка буталік залікердяпес андро храмос. ²² Та сар авля аврі, на бїйрїндя ке ленде те превакерен. І оне ахалїле, со ов дикгля знаменїе андро храмос. Ов сікавелас ленге ле вастенца, бо ачелас немо.

²³ А сар прегейле лескере дївеса те совгалінен, Захарія отгейля андро пескери кгер.

²⁴ Пал одала дївеса лескері ромні Єлізавета ачіля пгарі, і панч чон на сікавеласпес ле манушенге, і пгенелас:

²⁵ — Авка манге кердя о Рай, сар закамля те лен мандар е ладж англал о мануша!

О ангелос пгенел, сар увльола Ісус

²⁶ Про шовто чон есас бїчадо ангелос про нав Гавріїл ле Девлестар андро галїлейсько фоврос, со вічїнелпес Назарет, ²⁷ ке чай Марія. Ой есас мангаді ле ромеске про нав Йосип, саво есас андало родос ле

Давідоскєро. 28 І сар заавля ангелос кє лате, пгендя лаке:

— Бахт туке, ту хундял благіпе! О Рай туга!

29 А ой чудаліндяпєс лєскєре лавєнгє, і думінєлас, со шай обозначінєл ода палікєрїбєн.

30 І акор ангелос лаке пгендя:

— На дара, Марія, бо о Дейл сїкадя кє тутє благіпе!

31 А канакє ту ачєга пгарі, і лєвтярєга лє Час, і дєга лєскє нав Ісус.

32 Ов єйла баро, і Лєс вічінкєрєна о Ча Майопрунєскєро. І дєла Лєскє о Рай о Дейл о тронєс лєскєрє дадєскєро Давідоскєро.

33 І кралінєла про саворє родос лє Яковскєро міндик, і Лєскєрє кралїпнаскє на єйла нїгда агор.

34 А Марія пгендя лє ангєлєскє:

— Сар мє шай авав пгарі, тє мє мінг ромєс на джянав?

35 А ангєлєс лаке отпгендя:

— О Свєнтно Духос авєла прє тутє, є зор Майопрунєскєрєс учарєла тут андрє. Важ ода тє чаворє, со тутар увльєла, єйла Свєнтно, і вічінєна Лєс о Ча лє Дєвлєскєро.

36 Дикг, акєс, тийрє файтєстєр Єлізавєтє. Прє латє пгєнєн, со ой нашій лєвтярєл, а ой їмє гїні шєвто чон пгарі, і ой гїні андрє бєршє. 37 Бо прїг о Дейл нанє нїсавє лав айсо, савє Ов тє на бїрїндялас тє кєрєн.

38 І акор отпгендя Марія:

— Мє сом лє Раєскєрї совгалькїня, мї ачєлпєс мангє пал тийрє лав.

І акор ангєлєс латар отгєйля.

Е Марія джял кє Єлізавєтє

39 Андрє одала дївєса є Марія скїндяпєс і гєйля сїг андрє фоврос, савє єсєс машкар Іудєякєрє брєгї. 40 Заавля андрє кгєр ко Захарія і палікєрдя

лє Єлізавєтєкє. 41 Сар шундя є Єлізавєтє о палікєрїбєн лє Маріякєро, закгєлдя андрє латє о чаворє, і Єлізавєтє єсєс пгєрдярдї Свєнтнє Духєга, 42 і пгендя зоралє гангога:

— Ту сал бахталї машкар саворє ромня, і бахтало ода Чаворє, со гїно андрє тутє! 43 Ко мє сом айсі, со мїйрє Раєскєрї дай авля кє мандє? 44 Сар мє шундьєм тийрє палікєрїбєн, радїшагєга закгєлдя о чаворє андрє мїйрє пгєр! 45 Бахталї ту сал, бо патянлял, і ачєлпєс туке ода, со пгендя о Рай!

46 Марія отпгендя:

— Мїйрї вєвдї барарєл лє Раєс, 47 а мїйрє духос радїсальєл вєжє Дєйл, Савє ратїнєл ман,

48 бо дїкгля прє Пєскєрї цїкнї совгалькїня.

А канакєстєр ман саворє родос вічінєла бахталї,

49 Майзоралєдєр кєрдя мангє баро!

І Лєскєро нав свєнтно!

50 Дєвлєскєро лачїпє сїкавєлпєс про саворє родї, про одала, со Лєстєр пєс даран.

51 Лєскєрє вєстєга кєрдє барє бєвтя:

Ов розтранля барїканєн, кай тгєвєнаспєс аврї андрє пєскєро їло,

52 лє зоралєн чїдя тєйлє пал лєнгєро тронєс, а вєзднє чорє манушєн.

53 Лє бєкгалєн чєлярдя лачїпнага, а лє барвалєн бїчадя нїсога,

54-55 лєпєрдя о лав, савє дїня амарє дадєнгє, лє Авраамєскє і лєскєрє чавєнгє,

гой міел міндик лачоїлескоро
про векі,
і поможіндя ле Израельоске,
Пескере совґаске.

56 Марія ачіля ле Єлізаветага
варекай трін чон, а паліш
вісаліля кгеїре ке песте.

Сар увліля Іоанн Боладо

57 Кана Єлізаветаке авля овра
те ловтярен, і ой ловтярдя ле
час. 58 Сар доджянле лакере
сомсійди те о файтос, со о Рай
сікадя лаке Пескоро лачіпе,
радисальонас лага. 59 Про

охтото дівес геїле те обчінен
ле чаворес, і камле леске те ден
о нав пало лескоро дад, Захарія.
60 Та лескері дай Єлізавета
пгендя:

— Наа, лескоро нав ейла
Іоанн.

61 Акор лаке отпгенде:

— Ніко нане андре тийро
файтос, кас увлягас айсо нав!

62 І оне кездинде те сікавен, і
пгученас ле вастенца ле дадес,
саво нав ов камел те ден ле
часке. 63 Ов песке манґля
дескіца і пісіндя пре лате:
«Лескоро нав Іоанн». І саворе
чудаліненаспес.

64 І екгваресте ке лесте
вісаліля вакерібе, і ов кездиндя
те вакерен і те ашарен ле
Девлес. 65 Акор саворен

обхундя е дар, со паж ленде
джівенас. А пало цейлі
партоскері Іудейсько пгув есас
лав пало ода. 66 Саворе, ко
ода шунде, думіненас андро
пескоро іло:

— Ко ейла када чаворо?

А ле Раескоро васт есас пре
лесте.

*Захарія вакерел лав ле
Девлестар*

67 Захарія, о дад ле
Іоанноскоро, пгердісаліля ле
Свентне Духога і пророкінелас
авка:

68 — Ашардо Рай, о Дейл ле
Израельоскоро,
саво авля те дикґен
Пескоро нийпос і ціндя
лен аврі.

69 Андал родос Давідоскоро,
Пескере совґас,
Ов бічадя аменґе зоралес,
саво анела аменґе
ратипе,

70 авка, сар Ов іма чірлатунестар
вакерелас
пріґ свентне пророка.

71 Ов ратинела амен ле амаре
врагендар,
те андало васта саворен, ко
амен мержінел.

72 Ов сікадя о лачіпе амаре
даденґе,
і на забістердя Пескоро
свентно заветос,

73 кошкерібен, саво Ов диня
амаре дадеске
ле Авраамоске,

74 те ратинен амен андало васта
врагенґере,
гой те совґалінен Леске бі е
дар,

75 і те авас анґлал Лесте
чачібнаскере і свентне
саворо амаро джівіпе.

76 А ту, чаворея, ейга
вічіме пророкос
Майопрунескоро,
бо джяга анґлал о Рай,
гой Леске те кійсітинен о
дром,

77 гой те ден Лескере нийпоске
те джянен,
со Ов одмукела ленґе о
біїні і ратинела лен.

78 Амаро Дейл гіно іґен
лачоїлескоро,
Ов бічавела аменґе
Тосарутно Шветлос пало
небос.

79 гой мі ачел шветлос
одаленґе, ко бешел
андре цма те андре дар
мерібнаскері,

гой те анен амен про дром,
саво анел ко мірос.

80 Чаворо баролас і зоральолас духога. Ов дживелас андре пустиня джі ке ода дівес, адик на сікадяпес Ізраельскере нийпоске.

2

Сар увлія Ісус

1 Андре одала дівеса імператоріс Август диня аврі о законс, гой те преегенен і те перепіснен ле манушен пал цейло Рімсько пгув. 2 Кана есас о Квіріній владаріс андре Сірія, кади перепісь керде першивар. 3 А сако екг гейля те запісненпес андро пескоро фоврос. 4 Гейля те о Йосип андал галілейсько фоврос Назарет андро Іудея, андро фоврос ле Давідоскоро, со вічinelпес Віфліем, бо ов есас андал родос ле Давідоскоро. 5 Ов гейля те запісненпес ле Маріяга, саві есас лега мангаді і ужарелас ле Чаворес. 6 Ачіля авка, гой адик ой одя есас, авля лаке овра те ловтярен. 7 Ой увлія пескере перше Чаворес, патярдя Лес андро пгерноре і тгодя Лес андре ясля, бо на есас лен тган андре гостіно соба.

О ангела джян ко пастера

8 Надур есас пастера, саве дживенас пре маля і відязіненас раті пескере бакрен. 9 Акор ачіля ле Раескоро ангелос англал ленде, а ле Раескері слава лен заучардя. І хундя лен барі дар. 10 Та ангелос ленге пгендя:

— На даран, бо авльом туменге те пгенен Радишагоскоро Гійрос, саво анела радишагос саворе нийпоске! 11 Дадіве туменге увлія андро фоврос ле Давідоскоро Ратипен, саво

гіно Хрістос, о Рай! 12 Акес туменге знаменіе: аракгена цікне Чаворес андро пгерноре, саво пашльола андре ясля.

13 Єкгваресте сікадяпес ле ангелога буте небоскере суглядя. Оне ашаренас ле Девлес і вакеренас:

14 — Ашаріпе ле Девлеске опре про небос,
а пре пгув мірос ле манушенге,
ко саве Ов сікавел Пескері лачі воля!

15 Кана ангела лендар отгейле про небос, пгенде екг авреске о пастера:

— Ноча, джяс джі андро Віфліем те дикген, со пес одя обачіля пал ода лав, пал саво пгендял аменге о Рай.

16 Сідяріндос, гейле одя, і аракгле ле Марія те ле Йосип і ле Чаворес, саво пашльолас андре ясля. 17 Сар оне Лес дикгле, акор кездинде те вакерен саворо, со ленге есас пгендо пало ода Чаворо. 18 Саворе, ко ода шунде, чудаліненаспес одалеске, со ленге о пастера вакеренас, 19 а Марія гарувелас саворе кадала лава андро пескоро їло і думіnelас пало ода. 20 Пастера вісаліле пале, те ашаренас і вазденас опре ле Девлес важ саворо, со оне шунде те дикгле. Саворо есас авка, сар ленге есас пгендо.

Ле Ісус анен андро храмос

21 Сар прегейля охто дівес і кампіля Лес те обчінен, дине Леске нав Ісус, саво Леске диня о ангелос минг сігередер, сар Лескері дай ачіля пгарі. 22 Сар прегейле одала дівеса, со обжувжаренпес пало Моїсейоскоро Законос, Марія те о Йосип анде ле Чаворес андро Єрусалім, гой Лес те

отден ле Раеске. ²³ Бо андро Раескero Законoс гін пісiме: «Дoгдo екг муршoрo, сo першo увльoл, мaйнeл тейн сoлaxардo лe Рaескe». ²⁴ Пaлo Зaкoнoс Рaескero лeнгe кaмпiлa тe aнeн aндрe жeртвa дyе гoрлiчкeн aбo дyе цiкнe гoлyбeн.

Сiмeон i Аnнa вaкeрeн лaв лe Дeвлeстaр

²⁵ Aндрo Ёрyсaлiм джiвeлaс eкг мaнyш прo нaв Сiмeон. Oв eсac чaчiбнaскeрo мaнyш, кaй дaрaлaс лe Дeвлeстaр, i yжaрeлaс, кaнa o Дeйл пoдлiкeрeлa лe Iзрaeль. I Свeнтнo Дyxoc eсac прe лeстe. ²⁶ Лeскe eсac сiкaдo лe Свeнтнe Дyxoгa, сo oв нa мeрeлa джi кe oди oврa, aдик нa дикгeлa лe Рaескero Хрiстoс. ²⁷ I лiгeндo лe Дyxoгa, aвлa aндрo xpaмoс. A e дaй тe o дaд aндe лe Чaвoрeс, лe Icyс, гoй тe кeрeн лeгa oдa, сo кeрeлпeс пaлo Зaкoнoс. ²⁸ Сiмeон iлa Лeс прe пeскeрe вaстa, aшaрдя лe Дeвлeс i пeндя:

²⁹ — Влaдaрiс! Aвкa, сap Ту динял o лaв,
кaнaкe Ту oдмyкeс Пeскeрe
сoвгac лe мiрoгa,

³⁰ бo мiйрe yкгa дикглe Тийрo рaтипe,

³¹ сaвe Ту кiйсiтиндял
aнглaл сaвoрe мaнyшa.

³² Oв гiнo швeтлoс,
сaвo прeшвeцiнeлa
пгyвaкeрe мaнyшeн,
i aнeлa aшaрiпe Тийрe
нийпoскe Iзрaeльoскe!

³³ Лe Icyсoскeрe дaд тe e дaй чyдaлiнeнaспeс oдaлe лaвeнгe, сo eсac пeндo пaл Лeстe.

³⁴ Сiмeон блaгoслoвiндя лeн i пeндя лe Мaрiякe, Лeскeрa дaкe:

— Прiг кaдa Чaвoрo, сaвo пaшльoл aдe, бyтджянe aндaлo Iзрaeль пeрeнa i вaздeнaпeс

oпрe. Oв eйлa знaмeнiє, сaвo бyтджянe мaнyшa нa прeлeнa. ³⁵ Тe тyкe кoркoрaкe e шaблa прeджялa прiг тийрi вoвдi. Aкoр eйлa пгyтeрдo дyмiшoгoс, сo бyтe мaнyшeнгe гiн aндрo iлo.

³⁶ Eсac oдa минг прoрoкiня Aннa, лe Фaнyилoскeрi чaй, лe Aсiрoскeрe фaйтoстaр. Лaкe eсac бyт бeршa. Кaнa oй гeйлa рoмeстe, oй eсac минг тeрнi чaйoрi, i прeджiвдiлa пeскeрe рoмeгa eфтa бeрш.

³⁷ A пaлiш aчiлa вдoвa, i aвкa дoджiвдiлa кo oхтoвaрдeш тe штaр бeрш. Oй нiгдa нa aвeлaс aврi aндaл o xpaмoс, a рaт i дiвeс сoвгaлiнeлaс лe Дeвлeскe aндрo пoстoс тe aндрe мoлiтвi. ³⁸ Aндрe oди oврa aвлa тe oй oдe, i aшaрeлaс лe Дeвлeс. I вaкeрeлaс пaлo Чaвoрo сaвoрeнгe, кo yжaрeлaс, сo aвeлa рaтипe прiг Ёрyсaлiм.

³⁹ Кaнa Icyсoскeрe дaдa кeрдe сaвoрo, сo пгeнeл лe Рaескero Зaкoнoс, oнe вiсaлiлe пaлe aндрe Гaлiлeя, aндрo пeскeрo фoвpoс Нaзaрeт. ⁴⁰ Чaвoрo бaрoлaс, тe кiдeлaс aндрe Пeстe зoр тe e гoвдi, a лe Дeвлeскeрo блaгiпe eсac прe Лeстe.

Дeшyдyй бeршeнгeрo Icyс aндрo xpaмoс

⁴¹ Сaкo бeрш прo пaтpaдьякeрo iйнeпoс лe Icyсoскeрe дaдa пгiрeнaс aндрo Ёрyсaлiм.

⁴² Сap Лeскe eсac дeшyдyй бeрш, гeйлe aндрo Ёрyсaлiм, aвкa, сap мiндик кeрeнaс прo iйнeпoс.

⁴³ Пaлo iйнeпoс сaвoрe гeйлe кгeйрe. A чaвoрo Icyс aчiлa aндрo Ёрyсaлiм, тa Лeскeрe дaдa пaл oдa нa джянeнaс.

⁴⁴ Oнe дyмiнeнaс пeскe, сo Oв джял вaрeкaй мaшкap oлa нийпoс, сo лeнцa джянaс eкгeтaнe. Сap

прегейле екгедівесескоро дром,
хунде Лес те роден машкар
пескоро файтес те машкар о
прінджяркутне. ⁴⁵ Сар Лес
на араггле, гейле пале андро
Єрусалим і роденас Лес одя.
⁴⁶ А пало трін дівес ле Ісус
аракгле андро храмос. Ов
бешелас машкар танітова,
шунелас і пгучкерелас лендар.
⁴⁷ А саворе, со Лес шуненас,
чудаліненаспес, саво Ов
годявер, і сар ленге отпгенелас.
⁴⁸ Сар Лес дикгле Лескере дада,
чудаліндепес, а е дай Леске
пгендя:

— Чаворея, соске Ту авка
кердял? Тийро дад те ме Тут
родагас, і іген дарагас важ Туте.

⁴⁹ Ов ленге пгендя:

— Соске тумен Ман роденас?
Чи тумен на джяненас, со Ме
мушінав те авен андро Мійре
Дадескоро кгер?

⁵⁰ Та оне на ахаліле ола лава,
со ленге Ов пгендя. ⁵¹ Акор
Ов вісалія ленца, авля андро
Назарет, і шунелас лен. А
лескери дай гарувелас саворо
ода андро пескоро їло.

⁵² Ісус баролас і ачелас
годяведер. Лес каменас
мануша те о Дейл.

3

*Іоанн Боладо кійсітинел о
дром ле Ісусоске*

¹ Про дешупанчто берш,
кана Тіберій есас імператоріс,
Понтій Пілат управліелас
андро Іудея, а о Ірод есас
владаріс-тетрархос* андре
Галілея, а лескоро пграл
о Філіпп есас владаріс-
тетрархос андре Ітурея те
андро Трахоніцько пгув,

а о Лісіній есас владаріс-
тетрархос андро Авлінея.

² Кана есас екг баредер
рашая о Аннас те о Каяфа,
есас о лав ле Девлескоро ко
Іоанн, Захаріяскоро ча, андре
пустиня. ³ І прегейля ов пал
цейлі пгув паже ріка Іордан.
Іоанн проповідіелас ле
манушенге, гой те покаїненпес
і те болавенпес, гой о Дейл
те одмукел ленге о бійні.
⁴ Сар пісіме андре кніжка ко
пророкос Ісая:

«Шундьол гангос андре
пустиня:

"Кійсітинен о дром ле Раеске,
ровнярен о дром прекал
Лесте!

⁵ Сако яркос мі зачівен,
і сако брегос те о грункос
мі помукенпес тейле,
а банге дрома мі ачен
ровне,
а характере дрома мі ачен
гладке.

⁶ І сако джівдо дикгела ратипе
ле Девлескоро».

⁷ Акор Іоанн вакерелас ле
бутенге, саве авенас ке лесте те
болавенпес:

— Родос сапенгеро! Ко
диня туменге те джянен, гой
тумен те денашен ле холятар,
саві авел пре туменде? ⁸ А
канаке сікавен тумаро покаянїе
одалега, со тумен керен. І
на думінен те вакерен андре
песте: «Амаро дад Авраам». Бо
пгенав туменге, со о Дейл
шай кадале барендар ваздел
чавен ле Авраамоске. ⁹ Іма те о
тговер пажо кореня дубоскере
пашльол. Сако екг дубос, саво
на анел лачо плодос, ейла
чінгердо, і чівена лес андре яг.

¹⁰ І пгучелас лестар о нийпос:
— Со аменге те керен?

* 3:1 3.1 Тетрархос — владаріс, саво гіно хулай про штарто котор андро государство.

11 А ов ленгѣ отпгндя:

— Ке касте гін дуй гада, мі дел екг одалеске, кас нане, і ке касте гін о хабен, мі керел те ов авка.

12 Мануша, саве іскіден налогі, авле те болавенпес ке лесте, і пгучле лестар:

— Танітов, со аменгѣ те керен?

13 А ов ленгѣ пгндя:

— На марен аврі ле манушндар бутередер, сар туменгѣ тгодо.

14 І пгученас лестар те о суглядя:

— А аменгѣ со те керен?

Іоанн ленгѣ пгндя:

— Нікастар ле зорага на зален о лове, і на вінінен нікас, те ода на чачібе, а радисальон одалеске, со тумен зароден.

15 Нийпос ігѣн ужарелас, кана авела Хрістос, і думінелас андро пескоро іло, чі на Іоанн гіно Хрістос†. 16 Іоанн про ода саворенгѣ пгндя:

— Ме болавав тумен ле панѣга, но авел Зораледер мандар, Савонеске ме на сом достойно те пгутерен о сірімос про Лескере камашлі. Ов болавела тумен Свентне Духога те ле ягага. 17 Андре Лескоро васт гіні лопата, і Ов жувжарела Пескоро дів. І скідела е дів андре Пескері комора, а о пгуса лабарела ле ягага, саві нігда на мурдальол.

18 Бут со ов акор вакерелас, і убіждіненас ле нийпос, і вакерелас Радишагоскоро Гійрос.

19 Кана ов кездиндя те вакерен андро якга ле Іродоске, саво есас владаріс-тетрархос, кай ов іля песке важ ромні ле Іродіада, пгралескера ромня, і важ саворо авер подліпе, саво

ов кердя. 20 А Ірод ко саворо ода подліпе додиня минг екг, со ле Іоанн тгодя те бешен андре турма.

Ісусоскоро болавіпе

21 Акор, сар боладяпес саворо нийпос, а те Ісус боладяпес ленца. Ов терділя андре молітва пало болавіпе, і акор пгутердяпес о небос, 22 і Свентно Духос авля пре Лесте андро телоскері подоба, сар голубос. І шунділя о гангос андал о небос:

— Ту сал Мійро Чаворо камадо, Ту сал Мійро радишагос!

Ісусоскоро родос

23 Кана Ісус кездиндя Пескоро совгалніпе, Леске есас вай транда берш. Сар думінде, Лескоро дад есас Йосип, а лескере папі есас Ілій, 24 Матфат, Левій, Мелхій, Іаннай, Йосип, 25 Маттафія, Амос, Наум, Еслій, Наггей, 26 Мааф, Маттафія, Шімії, Іосіх, Іодаї, 27 Іоаханан, Рісай, Зоровавель, Шеалтііл, Нірії, 28 Мелхій, Аддій, Косам, Елмадам, Ір, 29 Іосій, Еліезер, Іорім, Матфат, Левій, 30 Сімеон, Іуда, Йосип, Іонам, Еліакім, 31 Мелеай, Маінай, Маттафай, Нафан, Давід, 32 Іессей, Овід, Боаз, Сала, Нахшон, 33 Амінадав, Адмін, Арній, Хецрон, Парец, Іуда, 34 Яков, Ісаак, Авраам, Терах, Нахор, 35 Серуг, Реу, Фалеґ, Євер, Шелах, 36 Каінан, Арпахшад, Сім, Ной, Ламех, 37 Мафусал, Єнох, Іаред, Малелеїл, Каінан, 38 Єнос, Сіф, Адам, Дейл.

† 3:15 3.15 Хрістос — гречесько лав, саво обозначіненл «помакгло олейога». Ода есас мануш, савонес о Дейл іскіделас прекал Лескері воля.

4

О бинг спокушіне л Ісус

1 Ісус, пгердярдо Свентне Духога, вісалиля пало Іордан, і акор о Духос лігендя Лес андре пустиня, 2 кай есас саранда дівес пробаліме аврі ле бингестар. І на халас ніч андре одала дівеса, а про агор Ов іген бокгаліля. 3 І пгендя Леске о бинг:

— Те Ту сал о Ча ле Девлескоро, акор пген кадале бареске, мі ачел мареске.

4 Но Ісус леске отпгендя:

— Пісіме: «На екгега марега дживела о мануш».

5 І акор іля Лес о бинг і ваздня про увчо брегос, і екгваресте сікадя Леске саворе светоскере краліпена. 6 І пгендя Леске о бинг:

— Туке дава ленгері влада те слава. Важ ода бо ой предині мангє, а ме каске камав, одалеске дава ла. 7 А канаке, те Ту бандьога англал манде, акор када саворо ейла Тийро.

8 І акор Ісус отпгендя леске:

— Пісіме: «Бандю ле Раеске Девлеске тийреске і Леске коркореске совгалін».

9 І ов лігендя Лес андро Ерусалім, і тгодя Лес про екг увчедер тган храмоскоро і пгендя Леске:

— Те Ту сал о Ча ле Девлескоро, хуті тейле адарік. 10 Важ ода бо пісіме: «Пескере ангеленгє дела аврі, гой те меркінен пал Туте», 11 і «про васта ліджяна Тут, гой те на демес ко бар Пескере піндрега».

12 І отпгендя леске Ісус:

— Пісіме: «На пробалін аврі ле Раес Девлес тийрес».

13 І сар преачіля о бинг те пробалінен Лес аврі, отгейля Лестар пре варесаві овра.

Ісус совгаліне л андре Галілея

14 І акор вісалиля о Ісус андро Духоскери зор андре Галілея, і розгейляпес пал Лесте баро вакерібе пал цейлі пгув. 15 Ов сікавелас лен андро сінагога, і есас ашардо саворе манушенца.

Ле Ісус на прелен андро Назарет

16 Екгвар Ов авля андро Назарет, кай Ов баріля аврі, і, пал пескоро обичай, Ов заавля сомбатоне андре сінагога і ушіля, гой те егенен. 17 І дине Леске кніжка ле пророкоскери Ісая. І сар пгутердя ла, Ов аракгля о тган, кай есас пісіме:

18 «О Духос ле Раескоро пре Манде,

бо Ов помакгля Ман
те вакерен ле чоренгє
Радишагоскоро Гійрос.

О Дейл бїчадя Ман те вакерав ле спганленгє,

гой оне ейна свободне,
а ле коренгє,

со оне дикгена,
те мукен пре воля одален,

кас дикген тейле,

19 те розвакерен берш пало
Раескоро лачіпе».

20 Сар запганля е кніжка, отдиня ла ле совгаске і бешля Песке. Акор саворе мануша андре оди сінагога дикгенас пре Лесте. 21 Ов кездиндя ленгє те вакерен:

— Дадіве, кана тумен шуненас, обачілепес одала пісіме лава!

22 Саворе ашаренас Лес те чудаліненаспес ле благіпнакере лавенгє, саве Ов вакерелас.

— Ов со, на ле Йосипоскоро Ча? — пгучкеренас оне.

23 А Ов пгендя ленгє:

— Га, тумен пгенена Манг'е када вакерібе: «Докторейя, сасар коркоро тут! Амен шундям, со кердял андро Капернаум, кер те аде, андро пескоро власно фоврос». ²⁴ Чачібе пгенав туменг'е, со ані екгес пророкос на прелен андре пескоро власно пгув. ²⁵ Чачібе пгенав туменг'е: бут есас вдови андро Іліяскере дівеса андро Ізраель, кана небос есас запганло про трін берш те шов чон, і есас акор барі бокг пал цейлі пгув. ²⁶ І ані ке екг лендар на есас бічадо Ілія, а чак ке вдова андре Сарепта пажо Сідон. ²⁷ І бут есас андро Ізраель прокажоне мануша, кана дживелас пророкос Єлісей, та ані екг лендар на жувжардяпес, чак екг сірійцос Нааман.

²⁸ Сар шунде кадала лава, барі руш авля пре саворенде андре сінагога. ²⁹ Оне хутіле ле тганендар і транле Лес аврі андало фоврос. І ліг'енде Лес про агор ко брегос, кай тердьолас ленг'еро фоврос, гой те чівен Лес тейле. ³⁰ Та Ов прегейля машкар ленде і отгейля лендар.

Ісус традел аврі нажувже духос

³¹ Ов авля андро Капернаум, фоврос галілейсько. І сако сомбат сікавелас ле нийпос. ³² Оне чудаліненаспес Лескере сікавібнаке, важ ода бо андро Лескоро лав есас влада. ³³ Акор андре сінагога есас о мануш, андро саво есас духос нажувже демоностар. Ов завріскіндя баре гангога:

³⁴ — Яй! Со Туке кампел амендар, Ісус андал Назарет? Ту авлял те пгагерен амен?

Джянав Тут, Ко Ту — Свентно Девлескоро!

³⁵ — Заціхісало! — строгонес диня аврі леске Ісус. — Джя аврі лестар!

Демон чідя одале манушега машкар сінагога і авля аврі андал лесте, і на кердя леске нісаві чкода. ³⁶ Саворе чудаліненаспес і вакеренас екг авреске:

— Со ода за сікавібе, кай гін Лес влада те е зор, кай Ов нажувже духенг'е дел аврі, і оне джян аврі?

³⁷ Розгейляпес о вакерібе пал Лесте пало саворі оди пгув.

Ісус сасарел ле Сімоноскера сасуй

³⁸ Сар гейля аврі андал сінагога, Ов заавля андро кгер ко Сімон. Сасуй Сімонескери есас андре баре лазі, і оне манг'енас Лес важ лате. ³⁹ Сар Ісус подавля ке лате, Ов диня аврі ле лазенг'е те мукен ла, і ой одмукля ла. Екгваресте ой ушіля опре і ачіля те совгалінен ленг'е.

⁴⁰ Кана авелас тейле о кгам, саворе, ке касте есас насвале мануша про любо насвалібе, аненас лен ко Ісус. А Ов тговелас про сако мануш о васта і сасарелас лен аврі. ⁴¹ Бутендар авенас аврі демони ле врїскішагога:

— Ту сал о Ча ле Девлескоро!

Ов диня аврі ленг'е, гой оне те на вакерен. Бо оне джяненас, со Ов гіно Хрістос.

Ісус сікавел андре Іудея

⁴² Кана ачіля о дівес, Ов гейля андало ода фоврос андро біманушенг'еро тган. А о мануша роденас Лес, а сар араггле, на каменас те одмукен Лес. ⁴³ Та Ов пгендя ленг'е:

— Те авер фовренг'е Ме маїнав те вакерен

Радишагоскоро Гйрос пало Краліпе ле Девлескоро, бо пре када Ме сом бичадо.

⁴⁴ І Ов проповідіненас андре Іудеякере сінагогі.

5

Сікаде худен бут мача

¹ Екгвар Ісус тердьолас пажо озеро Генісарет, а нийпос іскікіндяпес машкар Лесте і шунелас Девлескоро лав.

² І дикгля Ов дуй шіфі, со тердьонас пажо брегос. Галаса, саве авле андал пескере шіфі, блйтиненас сіткі. ³ Сар загейля андре екг шіфа, кай есас Сімоноскері, Ісус мангля лес те одландьон надур ле брегостар. Паліш Ов бешля і андал е шіфа кездиндя те сікавен ле нийпос.

⁴ А кана Ов преачіля те вакерен, пгендя ле Сімоноске:

— Преландю, кай баро пані, і зачів тийрі сітка, гой те худен е мачі.

⁵ Сімон отпгендя:

— Танітов, цейло раті амен пгарес керагас, та те авка ніч на хундям. Та пал Тийро лав ме зачівава е сітка.

⁶ А кана керде ода, оне хунде айці бут мача, кай ленгері сітка чіндьолас. ⁷ Оне кездинде те сікавен ле вастенца баратенге андал авер шіфа, гой мі авен те поможінен ленге. Оне подланділе і пгердярде дуй шіфі авка, гой шіфі кездинде те ташльон. ⁸ Сар дикгля ода о Сімон Петро, пейля ко піндре Ісусоскере і пгендя:

— Мук ман, Раея, бо ме сом бійношно мануш!

⁹ Ов пгендя авка важ ода, бо іген даранділя. І саворе, ко есас лега, предарадепес одалестар, кай оне хунде айці бут мача.

¹⁰ А лега даранділе те лескере

барата: Яков те Іоанн, о чаве Зеведейоскере. Ісус пгендя ле Сімоноске:

— На дара, адале дівесестар ту худега ле манушен.

¹¹ Сар цірдне про брегос о шіфі, оне мукле саворе і гейле пало Ісус.

Ісус сасарел прокажоне манушес

¹² Екгвар, кана Ов есас андро екг фоврос, екг мануш, саво есас прокажоне, дикгля ле Ісус, пейля про муй і іген мангелас Лес:

— Раея! Те Ту камес, Ту шай ман жувжарес!

¹³ Ісус прецірдня о васт, тгодя пре лесте і пгендя:

— Камав, ав жувжо!

І екгваресте проказа гейля лестар тейле. ¹⁴ Акор Ісус диня аврі одале манушеске нікаске те на вакерел пал када, а федер пгендя:

— Дзя і сікавпес ле рашаеске. А важ ода, кай обжувжардялпес, ан е жертва, авка, сар пгендя Моїсей, ленге про свідетельство.

¹⁵ О вакерібе пало Ісус розгейляпес минг дуредер, і бут нийпос авенас те шунен Лес і те сасарен пескоро насвалібе. ¹⁶ А Ов джялас андро біманушенгеро тган і одя модліненаспес.

Ісус сасарел ле паралізіме манушес

¹⁷ Екгвар, кана Ов сікавелас, бешенас оде фарісеї а те танітова Законоскере, саве авле пал саворе Галілеякере те Іудеякере фовра, а те андал Єрусалім. І зор ле Раескері есас про Ісус, і Ов сасарелас насвале манушен. ¹⁸ Акор паруджяне мануша анде про тган ле манушес, саво на

бійринелас пега те чалавен. Оне іген фес каменас те заліджян лес андро кгер і те тговен лес англал Ісус. ¹⁹ А сар на араггле, катар те заліджян лес, бо бут есас мануша оде, вазднепес про падос, розкінде черепіца, і пріг падос мукле лес ле тганега машкар мануша англал Ісус. ²⁰ Кана Ісус дикгля ленгєро патябе, пгендя одале манушеске:

— Манушея, одмукенпес тукє тийре бійні!

²¹ А танітова Законоскєре і фарісеї подуміненде андре песте: «Ко Ов айсо, кай вакерел айсе бійношне лава? Ко шай одмукел о бійне, те на чак екг о Дейл?» ²² Ісус джянелас, со ленгє гін пре говді, і важ ода пгендя:

— Пал состє думінен андре тумаре іле? ²³ Со ловкедер те пгенен: «Одмукенпес тукє тийре бійне», або те пгенен: «Уші те пгір»? ²⁴ Но тумен маїнен те джянен, гой ко Ча ле Манушенгєро гін влада пре пгуг те одмукен о бійне.

Акор Ов пгендя насвалеске:

— Тукє пгенав: уші, ле тийро тган і джа андро тийро кгер.

²⁵ Ов екгварестє ушіля англал ленде, іля ода, пре состє пашльолас, те гейля, ашаріпнага ле Девлес, андро пескєро кгер. ²⁶ Саворє чудаліненаспес і кєздинде те ашарен ле Девлес. Ле бара даратар оне вакєренас:

— Дадіве амен дикглям ода, со нашій айсо ейл.

Ісус вічінел ле Матфіус те совгалінен

²⁷ Пало ода Ісус гейля одарік і дикгля ле манушес, саво іскіделас налогі, про нав Левій, саво бешелас про тган, кай іскіден налогі, і пгендя леске:

— Ав пал Мандє.

²⁸ Ов ушіля, мукля саворо і гейля пал Лестє. ²⁹ Паліш о Левій кердя андро пескєро кгер баро дийлос прекал Ісус. Оде есас бут мануша, савє іскіденас налогі, а те авер мануша, савє есас ленца пажо скамін. ³⁰ А танітова Законоскєре те о фарісеї дудрінєнас про Ісусоскєре сікаден і вакєренас:

— Соске тумен хан те пієн ле манушенца, савє іскіден налогі, а те ле бійношненца?

³¹ Ісус ленгє отпгендя:

— На ле састєнгє кампел докторіс, а насвалєнгє. ³² Ме авльом те звічінен на чачібнаскєрен, а ле бійношнен, гой те розвісарєнпес ле бійнендар.

Пгучєн Лєстєр палє постос

³³ Акор оне пгенде ле Ісусоске:

— Соске Іоанноскєре сікадє бутвар гінє андро постос і міндик модліненпес, авка те о фарісеєнгєре, а Тийре хан те пієн?

³⁴ Та Ісус отпгендя ленгє:

— Чі шай тумен заставінен ле манушен те лікєрен постос, кана гінє про біяв, адик ленца гінє о терно? ³⁵ Та авєна айсе дівєса, кана залєлапєс лєндар о терно, акор андро одала дівєса і лікєрєна о постос.

³⁶ І розвакєрдя Ов ленгє екг вакєрібє:

— Ніко, сар отчінєл, на прєсівєл о котор андал нєйвє голмі ко пгуранє, бо акор те нєйвє голмі чінгєрсальона, і ко пгурано на подджял нєйво котор. ³⁷ І ніко на чорєл терні мол андро пгуранє говнє, бо акор чіндьона о говнє ле терня молятар. І акор саворо чуляла аврі, а о говнє проперєна.

38 Терні мол кампел те зачорен андре нейве говне. 39 Та ніко, ко пробаліндя пгурані мол, на закамела нейві, бо пгенела: «Пгурані мол федер».

6

Исус гіно о Рай те про сомбат

1 Екгвар сомбатоне Исус преджялас пріг шеїме маля, а Лескере сікаде чінг'еркеренас е дів, і ле вастенца жувжаренас і ханас.

2 Вареко фарісеендар пгучле лендар:

— Соске тумен керен ода, со нашій те керен сомбатоне?

3 Исус ленг'е отпгендя:

— Тумен со, на егендян, со кердя о Давід, кана бокгаліля коркоро, а те одала, ко есас лега? 4 Ов заавля андро Девлескере кгер, іля маро, саво тговенас англал о Дейл, саво нашій есас те хан нікаске, ча екге рашаенг'е, і халас ов, і диня одаленг'е, ко есас лега.

5 А паліш додиня:

— О Ча ле Манушенг'еро гіно Хулай те ле сомбатоскоро!

Исус сасарел сомбатоне ле манушеске насвало васт

6 Про авер сомбат Ов загейля андре сінагога і сікавелас. Одя есас екг мануш, ко саво есас чачо васт шувко. 7 Танітова Законскере те о фарісеї дикгенас пал Лесте, чі на сасарела Ов сомбатоне, важ ода бо роденас, сар ленг'е те засудзінен Лес. 8 Исус джянелас, пал состе оне думінен, і важ ода пгендя ле манушеске, ко саво есас шувко васт:

— Уші і тердю про машкар.

Ов ушіля і терділя. 9 Акоро Исус пгендя ленг'е:

— Пгучав тумендар: со шай те керен сомбатоне — лачіпе чі

подліпе, те ратинен джівіпе чі те мурдарен?

10 Ов дикгля про саворе і акоро пгендя манушеске:

— Прецірде пескоро васт.

Ов авка кердя, і ачіля лескоро васт цалком сасардо. 11 А оне ачіле іген холяме і кездинде те довакеренпес екг аврега, со ленг'е те керен ле Исусога.

Исус кідел аврі дешудуй апостолен

12 Обачіляпес але дівесенца: ваздняпес Исус про брегос, гой те модліненпес, і есас цейло раті андро молітва ко Дейл. 13 А кана ачіля о дівес, Исус ізвічіндя Пескере сікаден і іскіндя лендар дешудуен, савен Ов і вічіндя апостоленца: 14 ле Сімон, савеске диня нав Петро, те ле Андріус, лескере пгралес, ле Яковс те ле Іоанн, ле Філіпп те ле Варфоломіус, 15 ле Матфіус те ле Фомас, ле Яковс, саво есас о ча ле Алфіускоро, те ле Сімон, савес вічіненас Зілот, 16 ле Іудас, саво есас Яковскоро ча, і ле Іудас Іскаріот, саво паліш бікендя ле Исус.

Исус вакерел пало бахт те пале біда

17 Кана авля тейле, Ов терділя ленца про ровно тган. Одя іскіндепес пгердо Лескере сікаде і іген бут нийпос андал саворі Іудея, те андал Єрусалім, і пало фовра Тір те Сідон, саве тердьонас пажо морьос. 18 Оне авле те шунен Лес і те сасаренпес пескере насвалібнендар. Те одала, саве есас мучіме нажувже духендар, і сасаренаспес аврі. 19 Сако екг бутджянендар камелас те дохуденпес ке Лесте, бо Лестар авелас аврі зор, саві сасарелас саворен.

20 Ісус дикгля про Пескере сікаде і кездиндя те вакерен:

— Бахтале тумен, чоре,
важ ода кай тумаро гіно о
Краліпе ле Девлескере.

21 Бахтале тумен, бокгале
дадіве,
бо чальона.

Бахтале тумен, кай ровен
дадіве,
бо тумен асанапес.

22 Бахтале тумен,
кана мануша тумен
мержінена,
кана траджкерепа тумен і
керена тумендар ладж,
кана джюнглярена аврі
тумаре нава,
і са када керена туменца
важо Ча ле Манушенгере.

23 Радисальон андро ода
дівес і кгелен радишагостар.
Барі награда тумарі про небос!
Авка керенас ле пророкенса
кадале манушенгере дада.

24 А туменгє, барвале, біда!
Бо тумен іма хундян
тумаро радишагос.

25 Біда туменгє, чаленгє дадіве,
бо тумен ейна бокгале.

Біда туменгє, ко асал канаке,
бо іген фес ровена.

26 Біда туменгє, кана саворе
мануша
вакерепа пал туменде
лачіпе,
бо авка керенас ле
лжепророкенса ленгєре
дада.

Ісус сікавел те камен ле враген

27 — Туменгє, ко шунел,
пгенав: камен ле враген
тумарен, керен лачіпе
одаденгє, ко мержінел тумен,

28 благословінен одален, ко
кошкерел тумен, і модліненпес
важ одала, ко джюнглярел
тумен. 29 Одалеске, ко дикгела
тут тейле і марел тут пале чам,
подтггов те авер, а одалестар,

ко залел тутар опруне голмі,
домук, мі залел те о гад.
30 Саконеске, ко мангел тутар,
де; а одалестар, ко залел тийро,
на манг пале. 31 Керен ле
манушенгє авка, сар тумен
камен, гой оне те керен
туменгє.

32 Те тумен камен чак
одаден, ко камел тумен,
акор важ соске туменгє те
палікерен? Бо те о бійношне
мануша камен одален, ко
кавел лен. 33 Те тумен керен
лачіпе чак одаленгє, ко керел
лачіпе туменгє, акор важ соске
туменгє те палікерен? Бо те о
бійношне мануша авка керен.

34 Те тумен дена камібе чак
одаденгє, кастар бійзіненпес те
худен о камібе пале, акор важ
соске туменгє те палікерен? Бо
те о бійношне мануша ден о
камібе бійношне манушенгє,
гой те худен пале айці.

35 Та тумен камен ле враген
тумарен, керен ленгє лачіпе,
і ден о камібе, та на ужарен, со
вісарелапес. Акор ейла туменгє
барі награда, і ейна тумен
чаве Майопрунескерес. Ов гіно
лачо ко напатівале і ко холяме.
36 Авен лачеїлескере авка, сар
те о Дад тумаро лачоїлескере.

На судзінен

37 На судзінен, і на ейна
судзіме. На осудзінен, і
тумен на ейна осудзіме.
Пребачінен, і тумен ейна
пребачіме. 38 Ден, і дена
туменгє, лачі міра, тапошіме,
разіме і препгердьярді чівена
туменгє андре брек тумаро. Бо
сар тумен мійрінен авренгє,
авка ейла мійріме те туменгє.

39 Ісус розвакердя ленгє егт
вакерепа:

— Чі шай о коро ліджял ле корес? Чі на перена со дуйджяне андре хар?
 40 Сікадо нане баредер пескере танітовстар, та сако, ко сікльолопес аврі, ейла айсо, сар лескоро танітов. 41 Со ту дикгес про шмецос андре якг тийре пгралеске, а о ційло андре пескери якг на дикгес?
 42 Бо сар шай пгенес пескере пгралеске: «Пграла, де, мі лав аврі о шмецос андал тийрі якг», кана на дикгес о ційло андре пескери якг? Буджяндю, ле аврі англал о ційло андал пескери якг, а паліш дикгега, сар те лен аврі о шмецос андал якг пескере пгралеске.

Пало лаче те на лаче плоди

43 Бо нане лачо дубос, саво шай анел кірно плодос, і нане о дубос кірно, саво шай анел лачо плодос. 44 Бо сако дубос прінджярелапес пал пескоро плодос. Бо кгандрендар на іскіден інжірос, і ле тернячкендар на іскіден дракга. 45 Лачо мануш андал лачі сокровішніца пескере ілестар анел аврі лачіпе, а начало мануш андал началі сокровішніца пескере ілестар анел аврі подліпе. Бо ле манушеске пре чіб ода, сога пгердярдю лескоро іло.

Кгер про бар

46 Соске тумен Ман вічінен: «Раея, Раея!», а на керен ода, со Ме вакерав? 47 Сако, ко авел ке Манде, шунел Мійре лава і долікерел лен, пгенава туменге, пре касте ов пес марел. 48 Ов марелпес про мануш, саво строїнел о кгер, саво ваїнелас, і кердя барі хар, і тгодя фундаментос про бар. А кана обачіляпес, со авля барі ріка і савора зорага

чулялас про ода кгер, ой на бійрінелас лес те чалавен, бо ов есас міште строїме. 49 А ко шунел і на долікерел, ода марелпес про мануш, саво строїнел о кгер пре пгув бі фундаментос. Про саво авля барі ріка, і ов екгваресте пейля тейле, і лескоро пгагердіпе есас баро.

7

Ісус сасарел ле сотнікоскере совгас

1 Сар довакердя Пескере лава ко нийпос, Ісус загеїля андро Капернаум. 2 Одя ко екг сотнікос есас насвало совгас, саво пашльолас про мерібе. Ода совгас есас іген драго ле сотнікоске. 3 Кана ов шундя пало Ісус, ов бічадя ке Лесте іудеєнгере пгуредерен те манген Лес, гой Ов те авел те сасарен лескерес совгас. 4 А оне, сар авле ко Ісус, іген фес мангенас Лес і пгенде:

— Ов засовгаліндя, гой Ту те керес када леске, 5 важ ода бо ов камел амаро нийпос, і ода ов строїндя аменге сінагога.

6 Ісус геїля ленца. Кана Ов есас іма надур ле кгерестар, о сотнікос бічадя ке Лесте ле баратен те пгенен Леске:

— Раея, на мучін Тут, бо ме на засовгалінав, гой Ту те заавес андро мійро кгер. 7 Ме подуміндьом, со ме на засовгаліндьом те авен ке Туте. Та пген о лав, і ейла сасардо мійро совгас. 8 Бо ме сом о мануш і подчінінавман преказенге, і гін ке манде суглядя, саве ман шунен. І пгенав екгеске: «Джя», — і ов джял, і авреске: «Ав», — і ов авел. Те ле совгаске мійреске пгенав: «Кер ода», — і ов керел.

9 А сар Ісус шундя када, чудаліндяпес леске, і вісаліля ко нийпос, саво джялас пал Лесте, і пгендя:

— Пгенав туменгє, минг андро Ізраель ме на арагльом айсо патябе!

10 Кана одала бічаде вісаліле кгейре, акор араггле, со совгас есас іма сасардо.

Ісус джівдісарел вдовакере чаворес

11 Сіг Ісус гейля андро фоврос, со вічінелпес Наїн. І джянас Лега Лескере сікаде і ігєн бут нийпос. 12 Кана Ов доавля ке фовроскері капура, одарік аненас аврі ле мувлес, саво есас екг ча ке пескері дай, а ой есас вдова. І ігєн бут нийпос джянас лага андал фоврос. 13 Сар о Рай ла дикгля, ігєн ла посаїндя і пгендя лаке:

— На ров.

14 Ов подгейля і хундяпес ко мохто. А одала, со ліджянас, терділе. І Ов пгендя:

— Чаворєя, туке пгенав: уші!

15 Мувло бешля і хундя те вакерен. А Ісус перединя лес ле даке. 16 Барі дар авля про саворе, і оне ашаренас ле Девлес, вакерібнага:

— Баро пророкос ачіля машкар аменде, бо о Дейл авля те поможінен Пескере нийпоске!

17 Ода лав розгейля пал Лесте пал саворі Іудєя те пало саворе пашуне фовра.

Іоанн бічавел ле сікаден ко Ісус

18 Ле Іоанноскере сікаде розвакерде леске пал саворо ода, со ачіля. Акор Іоанн вічіндя ке песте дуен пескере сікадендар¹⁹ і бічадя лен ко Рай те пгучен:

— Чи Ту сал Ода, Саво маїнел те авен, вай аменгє те ужарен аврес?

20 Одала мануша подавле ко Ісус і пгенде:

— Іоанн Боладо бічадя амен ке Туте те пгучен: чи Ту сал Ода, кай маїнел те авен, вай аменгє те ужарен аврес?

21 Андре оди овра Ов сасардя буते джянен ле насвалібнендар те мучішагостар, і одален, андре касте есас налаче духі, те буते коренгє пгутердя о якга, гой те дикгєн. 22 Ісус ленгє отпгендя:

— Джян, розвакерен ле Іоанноске, со тумен дикглян те шундян: коре ачен те дикгєн, бангє пгірен, прокажоне ачен жувже, кашуке шунен, мувле ачен джівде, чоренгє вакерелпес Радишагоскєро Гійрос. 23 Бахтало ода, ко на демелापес тейле пал дром важ Манде!

Ісусоскєро вакерібе пало Іоанн Боладо

24 Кана ола, кас бічадя Іоанн, отгейле, Ісус кездиндя те вакерен ле нийпоске пало Іоанн:

— Пре состе тумен джянас те дикгєн анде пустиня? Про тростнікос, кай о барвал лес пгурдел? 25 Та пре касте тумен джянас те дикгєн? Талам, про мануш, саво есас урадо андро раїкане голмі? Та одала, ко кіделпес андро барвалє голмі і джівел андро барваліпе, гїне андро краленгєре палаца.

26 Акор пре касте тумен пгіренас те дикгєн? Про пророкос? Га, пгенав туменгє, і бутер, сар про пророкос! 27 Ов гїно пал, касте гін пісіме:

«А канаке Ме бічавав Мійре бічадєс англал Туте,

саво кійсітинела Тийро дром англал Туте».

28 Пгенав туменге: нане айсо, саво увлія ромнятар, саво увлялас баредер, сар Иоанн. Та екг цікнедер андро Краліпе ле Девлескєро гіно баредер лестар.

29 Саворо нийпос, саво шунелас Лес, а те одала, саве іскіденас налогі, прінджярде Девлескєро чачібе, і боладепес ле Иоанносєра болавіпнага. 30 А фарісеї те танітова Законоскєре отпгендепес лестар те болавен, і отчіде Девлескєрі воля.

31 Исус пгендя:

— Кага шай ровнярав када манушенгєро родос? Пре касте оне пес марен? 32 Оне маренпес про чаве, саве бешен про піяціс і вріскінен екг авреске:

«Амен башавагас туменге пре дудка,
а тумен на кгеленас;
амен гілявагас туменге
парушагоскєре гіля,
та тумен на ровенас».

33 Авля Иоанн Боладо, на хал о маро, на піел е мол. А тумен вакєрен: «Андре лесте о демон». 34 Авля о Ча ле Манушенгєро, хал те піел, а тумен вакєрен: «Акєс мануш бокгалярдо і матяркердо, баратос одаленге, ко іскідел налогі, те бійношненге». 35 Та годяверіпе гіні оправдіме саворе лакєре чавенца.

Бійношні ромні помакгєл о піндре ле Исусоске

36 Екг фарісеї вічіндя ле Исус кє песте про дийлос. Исус заавля андро кгер ко фарісеї і захундя тган пажо скамін. 37 Андро ода фоврос есас екг ромні, пал саві саворе джанєнас, со ой есас бійношні.

Кана ой доджянля, гой Исус хал о дийлос андро кгер ко фарісеї, андя алабастрово флаконос драге духенца. 38 Ой тердьюлас палал паж Лєскєре піндре і ровелас, а лакєре асва перенас про Лєскєре піндре. Ой кєзіндя пєскєре балєнца те коскєрен Лєскєре піндре, і чумідкєрєлас лєн, і акор кєзіндя те макгєн лєн лє духєнца. 39 Фарісеї, саво вічіндя Лєс, дикгля ода і пгендя андре песте: «Те Ов увлягас пророкос, акор джанлялас, саві ромні худєллєс Лєстар, со ой бійношні». 40 Акор Исус пгендя кє лєсте:

— Сімон, маїнав туке варєсо те пгенєн.

А ов Лєскє пгенєл:

— Пген, Танітов.

41 Исус пгендя:

— Екг мануш диня камібе дує манушенге: екг камєлас лєскє панчшєл дінарія, а дуйто — пєнда. 42 Та ані екг лєндар на бійрінєлас те вісарєн лєскє камібе, і ов одмукля со дувджянєнге. Сар пал тийро, ко лєндар бутєр лєс камєла?

43 Сімон отпгендя Лєскє:

— Мє думінав, ода, каскє бутєр камібе одмукля.

Исус лєскє пгендя:

— Міште ту ахалілял.

44 І акор вісаліля кє ромні і пгендя Сімоноске:

— Дикгєс кадала ромня? Мє заавльом кє тутє андро кгер, ту пані Манге про піндре на подинял, а ой пєскєре асвенца обмордя Мійре піндре і кгосля пєскєре балєнца.

45 Ту на чуміндял Ман, а ой, отканастар Мє авльом, на преачєл те чумідєн Манге о піндре. 46 Шейро Мійро ту на помакглял Манге, а ой духєнца помакгля Манге о

піндре. ⁴⁷ Важ ода пгенав туке: лаке одмукенпес бут бійні, бо ой бут закамля. А каске фріма пребачіме, ода фріма камел.

⁴⁸ Акор Ісус пгендя ла ромняке:

— Одмукенпес туке тийре бійні.

⁴⁹ А саворе, ко есас Лега пажо скамін і ханас о дийлос, кездинде те вакерен андре песте: «Та ко Ов айсо, кай одмукел о бійні?»

⁵⁰ Ісус пгендя ла ромняке:

— Патябе тийро ратиндя тут. Дзя ле мірога.

8

Ромня джян пало Ісус

¹ Пало ода Ісус преджялас пало фоврос те пало ґава, і вакерелас Радишаґоскоро Гійрос пало Краліпе ле Девлескоро. Лега пгіренас дешудуй апостоли, ² а минг варесаве ромня, саве есас сасарде ле налаче духендар і насвалібнендар: е Марія, саві есас про нав Магдаліна, андал саві авля аврі ефта демони, ³ те Іоанна, ромні Хузаскері, саво додикгелас пало Іродоскоро кгер, Сусанна і авер бутджяне, саве совґаліnelас ленґе пескера хулайпнага.

Ісус вакерел пало мануш, саво шііnelас

⁴ Андал сако фоврос ко Ісус авенас мануша. Кана ке Лесте іскіндепес бут мануша, Ов розвакердя ленґе екг вакерібе:

⁵ — Авля аврі мануш те шіінен дів. Кана ов шііnelас, екг попейля пажо дром і есас тапошіме, і чірікле небоскере хале саворо опре. ⁶ Авер попейля про баруно пгув, а кана авля аврі, шутіля, важ ода кай хібіnelас лаке

ціндіпе. ⁷ Тріто попейля машкар кгандре, а кана кгандре баріле опре, на дине, гой дів те барол. ⁸ Минг авер попейля пре лачі пгув, а, кана баріля аврі, андя плодос про шелвар бутер.

Сар када пгендя, Ов додиня:

— Кас гін кгана те шунен, мі шунел!

⁹ Сікаде пгучле ле Ісусостар:

— Со шай обозначіnel када вакерібе?

¹⁰ Ов пгендя:

— Туменґе дино те джянен ґарувіпе пало Краліпе ле Девлескоро, а авренґе вакерелпес андро вакерібе, гой «сар дикгена, те на дикген, і сар шунена, те на ахальон».

¹¹ Шунен, со обозначіnel када вакерібе: дів гіно Девлескоро лав. ¹² Ода, со пейля пажо дром, — гіне одала, саве шунен о лав; а паліш авел о бинг і човрел о лав андал ленґоро іло, гой оне те на патян і те на авен ратиме. ¹³ Дів, саво пейля про бара, — ода одала, саве шунен і ле радишаґога прелен о лав, та нане лен кореньос. Варесаві овра оне патян, а кана пробаліненпес аврі, акор отперен. ¹⁴ Дів, саво пейля андро кгандре, — ода одала, саве шунде о лав, та сакодівесескере заботи, барваліпе і телоскері жадоба тасавен о лав, і важ ода ленґоро плодос на добарол. ¹⁵ А дів, саво пейля андре лачі пгув, — ода одала, саве шунен о лав, лікерен лес андро жувжо лачо іло, і тийріпнага оне анен плодос.

На ґаруven тумаро шветлос

¹⁶ Ніко залабарді лампа на тговел толо дийньос вай толо тган, а тговел ла опре,

гой одала, саве авена андре, те дикген о шветлос. ¹⁷ Бо нане ніч гарудо, гой паліш те на увлялас пгутердо аврі, а ода, со запганло, гой те на доджянляласпес і на авлялас аврі, бо те авка ейла пгутердо аврі. ¹⁸ Меркінен, сар тумен шунен; кас е гін, одалеске доделапес, а кас нане, одалестар одлелапес минг те ода, со ов думінел, гой ке лесте гін.

Ко гіно чачуно файтос ле Іусоске

¹⁹ Авля ко Ісус Лескері дай те лескере пграла, і на бійріненас те подджян ке Лесте, важ ода кай паж Лесте есас бут мануша. ²⁰ Мануша дине Леске те джянен:

— Овкес Тийрі дай те о пграла тердъон аврі і камен Тут те дикген.

²¹ Акор Ов ленге отпгендя:

— Мійрі дай те Мійре пграла — ода одала, саве шунен і долікерен Девлескero лав.

Ісус ціхісарел е барвал

²² Андре екг дівес Ов загейля Пескере сікаденца андре шіфа і пгендя ленге:

— Преландювага пре дуйто сійра панеске.

Оне кездинде те преландъон.

²³ Адик оне ландъонас, Ісус засувтя. Акор про пані ваздняпес іген барі барвал, і пані кездиндя те зачорен ленгері шіфа, авка со оне ачіле андре барі біда. ²⁴ Сікаде подгейле, уштаде ле Ісус і пгенде Леске:

— Танітов, Танітов! Мерас!

Ов ушіля опре і диня аврі ле барваляке те ле панеске те преачен. Оне преачіле, і ачіля ціхонес.

²⁵ Ісус пгендя ленге:

— Кай тумаро патябен?

Оне ле дарага чудаліндепес і вакеренас екг авреске:

— Та ко Ов гіно Айсо, со ле панеске те ле барваляке дел аврі, а оне шунен Лес?

Ісус традел аврі нажувже духен андал о мануш

²⁶ Ісус те Лескере сікаде преланділе ке пгув Герасінсько, кай гіні некі Галілеяке. ²⁷ Кана Ісус авля про брегос, некі Леске авля екг мануш андало ода фоврос, саво есас бут берша мучіме демоненца. Ов іма чірла на гординелас голмі і дживелас на андро кгер, а андро гробніці. ²⁸ Кана ов дикгля ле Ісус, пейля англал Лесте і зорале гангога завріскіндя:

— Со Туке кампел мандар, Ісус, о Ча ле Девлескero Майопрунескерес? Мангав Тут, на мучін ман!

²⁹ Важ ода Ісус диня аврі нажувже духоске, мі джял аврі андал ода мануш. Демон буталік мучінелас лес. Одалеске манушеске іспганденас ле ланценца о васта те о піндре, і меркіненас пре лесте. Та ов чінгерелас о ланці, і демон традкерелас лес пало біманушенгерере тгана.

³⁰ Ісус лестар пгучля:

— Сар туке нав?

Ов Леске пгендя:

— Легіон!

Важ ода кай бут демони загейле андре лесте.

³¹ Оне кездинде Лес те манг'ен, гой Ов те на традел лен андре бездна. ³² Надур про брегос пасіненаспес бут баліча. Демони манг'енас ле Ісус, гой Ов те домукел ленге те заджян андро баліча. Ов домукля ленге. ³³ Акор демони авле аврі ле манушестар і загейле ко баліча. Акор одала бале

чідеспес тейле пало баро брегос андро пані і ташліле. ³⁴ Сар дикгле пастера, со обачіляпес, денашле і розвакерде саворо андро фоврос те пало г'ава. ³⁵ Авле о мануша, гой те дикген, со одя обачіляпес. Оне подавле ко Ісус і араггле ле манушес, андал саво авле аврі о демони, саво бешелас ле Ісусоске пажо піндре, урадо і сасардя говдяга, і лен обхундя дар. ³⁶ А одала, саве дикгле ода, со пес обачіля, розвакерде ленге, сар есас сасардо захундо демонога. ³⁷ Саворо нийпос герасінсько мангелас ле Ісус, гой Ов мі джял гет лендар, важ ода кай барі дар авля пре ленде. Акор Ов бешля андре шіфа і вісаліля пале. ³⁸ Мануш, андал саво гейле аврі демони, мангелас ле Ісус, гой мі лел лес Пега. Та Ісус одмукля лес і пгендя:

³⁹ — Вісар тут пале ко тийро кгер і розвакер, со кердя прекал туте о Дейл.

Ов гейля і вакерелас пал цейло фоврос, со кердя леске Ісус.

Ісус джівдісарел ле Іаіроскера чайора і сасарел ле ромня

⁴⁰ Кана Ісус вісаліля ке Галілея, о нийпос палікеренас Леске, бо саворе ужаренас пре Лесте. ⁴¹ Акор авля екг мануш про нав Іаір. Ов есас екг баредер пре с'інагога. Ов пейля про коча англал Ісус і мангелас Лес те заджян ке лесте андро кгер. ⁴² Ке лесте есас чак екг оди чайорі, варекай дешудуй бершескері, і ой мерелас. Ісус джялас одя, і нийпос кікіделас Лес.

⁴³ Оде есас екг ромні, ке саві іма дешудуй берш чулялас рат. Ой розкердя про доктора

саворо, со ла есас, та те авка ніко на бійрінелас ла те сасарен. ⁴⁴ Ой подгейля ко Ісус палал і хундяпес ко агор Лескере голмендар, і екгваресте рат преачіля латар те чулян.

⁴⁵ Ісус пгендя:

— Ко дохундяпес ке Манде?

Кана ніко на прінджяреласпес, Петро пгендя:

— Танітов! О нийпос обтерділе і кікіден Тут саворе сийрендар.

⁴⁶ Ісус пгендя:

— Вареко хундяпес ке Манде, бо Ме шунд'ом, сар зор авля Мандар аврі.

⁴⁷ Кана ромні дикгля, со ой на бійрінелпес те гарувен, акор бара дарага подгейля, пейля англал Ісус і розвакердя Леске англал саворо нийпос, соске дохундяпес ке Лесте і сар екгваресте есас сасарді. ⁴⁸ Акор Ов лаке пгендя:

— Чайоріе, патябе тийро ратиндя тут! Джя ле мірога.

⁴⁹ Кана Ісус минг вакерелас, авля о мануш андало кгер, саво есас екг пгуредер пре с'інагога, і пгендя леске:

— Чайорі тийрі мувля. Бутер на чалав ле Танітов.

⁵⁰ Кана Ісус шундя, акор пгендя Іаіроске:

— На дара, чак патя, і ой сасарелапес аврі.

⁵¹ Кана авля андро кгер, на домукля нікас те заджян Пега. А Лега есас чак о Петро, Яков, те Іоанн і ле чайоракеро дад те е дай. ⁵² Саворе іген ровенас, і барі жаля пал лате есас. Та Ісус пгендя:

— На ровен! Ой на мувля, а совел.

⁵³ Акор саворе кездинде те асанпес Лестар, бо оне

джяненас, со ой мувля. ⁵⁴ А Ов іля ла пало васт те пгендя лаке:
— Чайоріе, уші!

⁵⁵ І вісаліля лакеро духос андре лате, і ой екгваресте ушіля. Ісус пгендя, гой мі ден лаке те хан. ⁵⁶ Радишагостар о дад те е дай на джяненас, со те пгенен. Та Ісус диня аврі ленге, гой нікаске те на вакерен пало ода, со пес обачіля.

9

Ісус бічавел пескере дешудуй апостолен те вакерен Радишагоскере Гійрос

¹ Ісус вічіндя дешудуен, і диня ленге зор те е влада те траден аврі саворе демонен і те сасарен насвалібе. ² Ов бічадя лен те вакерен пало Девлескере Краліпе і те сасарен ле насвален. ³ Ов пгендя ленге:
— На лен ніч пега андро дром: ані паца, ані ташка, ані маро і нісаве лове, і на лен пега авер голмі. ⁴ Андро саво кгер заджяна, одя те ачен, а паліш одарік джян дуредер. ⁵ Те варекай мануша на прелена тумен, акор, сар авена аврі андало ода фоврос, разінен аврі о прахос пал тумаре піндре про свідетельство протів одала мануша.

⁶ Сікаде гейле дромега. Оне піренас гав гавестар, вакеренас Радишагоскере Гійрос і вшадзік сасаренас ле насвале манушен.

Ірод шунел пало Ісус

⁷ Кана Ірод владаріс-тетрархос шундя пал саворо када, ов іген чудалінеласпес. Варесаве вакеренас, со ода Іоанн ушіля андал о мерібе, ⁸ авер вакеренас, гой сікадяпес Ілія, а минг варесаве мануша вакеренас, гой екг чірлатуно

пророкос ушіля андало мерібе. ⁹ Ірод пгендя:

— Ле Іоанноске ме отчіндьом о шейро. Акор ко ода Мануш, пал Касте ме шунав айсо?
Ов іген камелас те дикген ле Ісус.

Ісус чалярел панч езера манушен

¹⁰ Кана апостоли вісаліле, оне розвакерде Леске, со керде. А паліш Ов іля чак лен Пега, і оне гейле коркоре андро фоврос, саво вічінелпес Віфсаїда. ¹¹ Та нийпос доджянляпес пал ода і гейле пал Лесте. Ов преіля лен і вакерелас ленге пало Краліпе ле Девлескере, а ле насвален сасарелас. ¹² Кана аврі ратісаліля, акор дешудуя подгейле ко Ісус і вакеренас Леске:

— Одмук ле нийпос, мі джян андре пашуне цікне те баре гава те пресовен і те аракген песке хавібе, бо амен андро біманушенгеро тган.

¹³ Акор Ісус ленге отпгендя:

— Ден тумен ленге те хан.

А оне пгенде:

— Ке аменде ніч нане, чак панч маре і дуй мача. Чі аменге те джян, те цінен хавібе пре кадала саворе мануша?

¹⁴ Чак ле муршен одя есас варекай панч езера манушен. Та Ов пгендя пескере сікаденге:

— Тговен лен те бешен копенца по пенда мануша.

¹⁵ Оне керде авка і розтгоде те бешен саворен.

¹⁶ Ісус іля панч маре і дуй мача, дикгля про небос, палікердя, препгагля і диня ле сікаденге, те розден ле нийпоске. ¹⁷ Саворе ханас те чаліле, а одале которендар, саве на дохале, іскінде минг дешудуй кошара.

*Петро прінджарел, гої Ісус
гіно Христос*

18 Екгвар, кана Ісус
модліналаспес коркоро, і надур
Лестар есас Лескере сікаде, Ов
пгучля лендар:

— Важ касте прелел Ман о
нийпос?

19 Оне отпгенде Леске:

— Екг пгенен, со Ту сал Іоанн
Боладо, а авер пгенен, со Ту
сал Ілія, а вареко пгенел, со
екг чірлатуно пророкос ушіля
андало мерібен.

20 Та Ов пгучля лендар:

— А тумен важ касте Ман
прелен?

Акор Петро отпгендя Леске:

— Важо Христос Девлескоро.

*Ісус вакерел, гої Ов мерела, а
паліш джівісальола*

21 Акор Ов ленге диня аврі
нікаске те на вакерен пало ода,
22 вакерібнага:

— Ле Манушенгеро Ча маїнел
іген бут те семвединен. Ов
ейла отчідо ле пгуредеренца,
екг баредер рашаенца те ле
танітовенца Законоскере. І
маїнел тейн мурдардо, а про
тріто дівес ушела андал о
мерібе.

23 А паліш Ісус пгендя ленге:

— Те вареко тумендар
камел те авен пал Манде,
акор отпген тут пестар, сако
дівес ле пескоро керестос і ав
пал Манде. 24 Ко камел те
ратинен пескоро джівіпе, ода
нашавела лес, а ко нашавела
пескоро джівіпе важ Манде,
ода ратинела лес. 25 Саві
хасна ле манушеске те захудела
саворо светос, та коркоро песке
мосарела джівіпе і доліджяла
лес ко мурдаріпе? 26 Важ ода
ко ладжялапес Мандар і Мійре
лавендар, одалестар ладжяла
те о Ча ле Манушенгеро, кана
Ов авела андре Пескері слава,
андре слава ле Дадескері і

свентне анґеленгері. 27 Та
чачес пгенав туменге: гін
мануша машкар туменде, саве
тердьон аде, саве на мерена,
адик на дикгена о Краліпе ле
Девлескоро.

*Ісус вакерел ле Моїсейога те
Іліяга*

28 Варекай толо охто дівес,
сар Ісус пгендя адаала лава, Ов
іля ле Петрос, ле Іоанн те ле
Яковс і ваздняпес ленца про
партос те модліненпес. 29 А
кана Ов есас андре молітва,
о муй Лескоро чіріндяпес, а
Лескере голмі ачіле парне і
іген фес бліскіненас. 30 Акор
варекатар сікадепес дуй мурша
і вакеренас Лега, ода есас
Моїсей те Ілія. 31 Оне сікадепес
андре слава те вакеренас пало
ода, сар Ов отджяла адале
светостар андал Єрусалім.
32 Акор про Петрос те про
одален, ко есас лега андре
екг, авля совібе. А кана оне
ушіле опре андал совібе, дикгле
Лескері слава а те дуе муршен,
саве тердьонас пашес паж
Лесте. 33 Ачіля авка, кана одала
дувджяне іма джянас Лестар,
акор Петро пгендя ле Ісусоске:

— Танітов, міште аменге
аде! Домук аменге, і амен
керага аде трін шатрі: Туке екг,
Моїсейоске екг те ле Іліяске екг,
— та ов коркоро на ахальолас,
со вакерел.

34 Кана ов минг вакерелас,
сікадяпес е хмара і зучардя
лен, і авля пре ленде барі дар,
кана ачіле андре хмара. 35 І
есас ганґос андал е хмара, саво
вакерелас:

— Када Мійро Ча іскіндно.
Лес шунен!

36 Кана ганґос ціхісаліля, Ісус
ачіля Коркоро. А оне нікаске
на вакеренас андро одала дівеса
пало ода, со оне дикгле.

Исус сасарел терне чаворес,
захундес нажувже духога

37 Про авер дівес, кана оне
авле тейле пало партос, одя ле
Исус ужаренас іма бут мануша.
38 Акор екг мануш андал ода
нийпос кездиндя те вріскінен:

— Танітов, мангав Тут, дикг
про мійро чаворо, бо ов ке
манде чак екг! 39 О духос худел
лес, і ов екгваресте кездинел те
річінен. Ов разінен лес авка, со
андал лескоро муй джял е пена.
Духос мучінен лес і леду біду
одмукел лес. 40 Ме мангльом
Тийре сікаден те траден лес
аврі, та оне на біїрінде.

41 Исус отпгендя:

— О, біпатябнаскоро те
спорціме родос! Кеці Мангє
минг' тейн туменца і те
тийрінен тумен? Ан аде тийре
чаворес.

42 Кана чаворо подавля капка
пашедер, акор демон чідя
лега пре пгув і кездиндя лега
іген фес те разінен. Та Исус
диня аврі нажувже духоске,
сасардя ле чаворес і диня лес
ле дадеске. 43 Саворе, ко одя
есас, чудаліненаспес, саво баро
Дейл.

*Исус дуйтовар вакерел пал
Пескоро мерібе*

А кана саворе чудаліненаспес
савореске, со кердя Исус, Ов
пгендя пескере сікаденгє:

44 — Шунен міште, со Ме
канакє туменгє пгенава: о
Ча ле Манушенгєро маїненл
тейн предино андро васта ле
манушенгєре.

45 Та оне на ахаліле када лав,
бо ода лав есас гарудо лендар.

Оне на ахаліле Лес, та даранас
Лестар те пгучен пало ода.

Ко гіно баредер

46 Акор есас машкар ленде
о спорос: ко лендар ейла
баредер? 47 Исус джяненас, со
оне думінен, і важ ода Ов іля ле
чаворес і тгодя лес паж Песте.
48 І пгендя ленгє:

— Ко прелела кадале чаворес
андро Мійро нав — Ман прелел,
а ко Ман прелел — прелел
Одалес, Ко бічадя Ман. А ко гіно
екг цікнедер машкар туменде,
ода гіно баредер.

49 Акор Іоанн пгендя Леске:

— Танітов, амен дикглям екгє
манушес, саво Тийре навега
траделас аврі манушендар ле
демонен. Амен пгендя, гой те
на керел када, бо ов аменца на
пгірел.

50 Та Исус ленгє отпгендя:

— На запріщінен леске, бо ко
нане протів туменде, ода важ
туменде.

*Ле Исус на прелен андре
Самарія*

51 Кана ле Исусоске подавля
овра, і Лес маїндяпес те лен
про небос, Леске есас про
їло те джян андро Єрусалім.

52 Акор англал Песте Ов бічадя
ле бічаден, і оне гейле андро
екг самарійсько гав, гой те
прікерен саворо. 53 Та гавутуне
мануша на преїле ле Исус, бо Ов
джялас андро Єрусалім. 54 Сар
дикгле када Лескєре сікаде, о
Яков те Іоанн, пгенде Леске:

— Раєя, камес, амен манг'ага,
мі авел е яг' пало небос те
мурдарел лен?

55-56 Та Исус вісаліляпес ке
ленде і диня ленгє аврі.*

* 9:55-56 9.55-56 Андре варесаве манускріпти гін те авер лава: «Ов пгендя: — Тумен на джянен, саве духостар тумен сан. О Ча ле Манушенгєро на авля те мурдарен ле манушен, а те ратинен!»

Акор оне гейле андро авер гав.

Ко шай ейл Исусоскоро сікадо

57 Кана оне джянас андро дром, вареко пгендя Леске:

— Ме джява пал Туте, кай Ту те на гейлялас!

58 Исус леске отпгендя:

— Ле ліскен гін пескере хара, а ко чірікле небоскере гін пескере гнізда, а ко Ча ле Манушенгеро нане кай о шейро те ттовен.

59 Те дуйтонеске пгендя:

— Ав пал Манде.

Та ов пгендя:

— Раея! Мук ман екгвар, мі джяв те парунен мійре дадес.

60 Исус леске пгендя:

— Мук, гой мувле мі парунен пескере мувлен. А ту джя і розвакер пало Краліпе ле Девлескоро.

61 Минг екг пгендя Леске:

— Ме джява пал Туте, Раея! Та екгвар домук манге, те джяв пошледньо раз те дикгав мійро чаладос.

62 Та Исус леске пгендя:

— Сако, ко тгодя пескоро васт про плугос, а дикгел минг палал, нане гонно пріг о Краліпе ле Девлескоро.

10

Исус бічавел ефтавардеш сікаден

1 Пал ода о Рай іскіндя авер ефтавардеш сікаден і бічадя лен по дувджяне англал Песте андро сако екг фоврос те о гав, кай Ов Коркоро камелас те джян. 2 Ов пгендя ленге:

— Увліпе баро, а бувтякерен фріма. Важ ода манген ле увліпнакере Хулаес, гой Ов мі бічавел ле бувтякерен те іскіден Пескоро увліпе.

3 Джян! Ме бічавав тумен, сар бакрорен машкар о рува.

4 На лен пега ані тарца, ані ташка, ані камашлі і пало дром нікаске на палікерен. 5 Кана тумен заджяна андро кгер, акор англал пгенен авка: «Мірос одале кгереске!»

6 Те одя дживел о мануш міроскоро, акор тумаро мірос ачела пре лесте; те наа, акор ов вісальола ке туменде. 7 Ачен андро ода кгер; хан і піен ода са, со ке ленде гін. Бувтякоро засовгалінен, гой леске те потінен. На преджян андал екг кгер андро авер.

8 Те тумен заджяна андро фоврос і оне тумен оде прелена, хан одя саворо, со оне туменге дена. 9 Сасарен ленгере насвален, і вакерен ленге: «Краліпе Девлескоро іма пашес ке туменде!»

10 А те тумен заджяна андре варесаво фоврос і одя тумен на прелена, акор джян пало фовроскере уці і пгенен: 11 «Минг о прахос тумаро фовроскоро, со захундяпес амаре піндрендар, амен разінас пре туменде. Та джянен: Краліпе Девлескоро іма пашес!» 12 Пгенав туменге, со андро ода дівес Содомоске ейла ловкедер, сар адале фовроске.

13 Біда туке, Хоразін! Біда туке, Віфсаїда! Бо те андро Тір те андро Сідон увлянас сікаде чудеса, саве есас сікаде ке туменде, то оне чірла покаїндянаспес, і урдянас пре песте лепеди, і бешлянас андро прахос. 14 Та Тіроске те ле Сідоноске ейла ловкедер про судос, сар туменге. 15 А ту, Капернаум, думінес, со ейга ваздно ко небос? Наа, ту ейга чідо андро адос!

16 Ко тумен шунел — Ман шунел, і ко на прелел тумен —

Ман на прелел, а ко на прелел
Ман — на прелел Бічадес Ман!

*Ефтавардеш сікаде вісальон ле
радишагога*

17 Ефтавардеш сікаде вісаліле
ко Ісус ле радишагога і пгенде:

— Раея, минг те о демони
аменгє покорне, кана амен
преказінас ленгє Тийре навега!

18 Ісус ленгє отпгендя:

— Ме дикгльом ле сатана,
саво, сар кана перумос, пейля
пало небос! 19 Ме диньом
туменгє влада те тердьон про
сапа те про скарпіони, те пре
саворі врагоскері зор, і ніч
туменгє на анела чкода. 20 Но
радисальон на одалеске, кай
туменгє духі подчїніненпес,
а одалеске, со тумаре нава
запісіме про небос.

21 Андре оди овра Ісус
радисаліля андро Свентно
Духос і пгендя:

— Ашарав Тут, Даде,
Рай ле небоскєро і ле
пгувакєро! Ту тагадиндял
ода ле годяверендар те аврі
сікадендар, а пгутердял
цікноре чаворенгє. Га, Дадея,
ода есас Тийрі лачі воля!
22 Мійро Дад саворо прединя
Мангє. Ніко на джянел, ко гіно
о Ча, чак екг о Дад. І ніко на
джянел, ко гіно о Дад, чак екг
Лєскєро Ча і ода, каске о Ча
закамєла те пгутерен Лєс.

23 Паліш Ов вісаліля ко
Пєскєре сікаде і пгендя ленгє
авка, гой чак оне те шунен:

— Бахталє якга, кай дикгєн
ода, со тумен дикгєн! 24 Пгенав
туменгє, бут пророка те о
кряля каменас те дикгєн ода,
со тумен дикгєн, та на дикгле,
те шунен ода, со тумен шунен,
та на шунде.

Вакєрібе пало лачо самарянос

25 Аде ушіля екг танітов
Законоскєро і задиня ле

Ісусоскє пгучібе, гой Лєс те
пробалінен аврі:

— Танітов, со мангє те керен,
гой те худав вєчно джівіпе?

26 Ісус лєскє отпгендя:

— Андро Законос со пісіме?
Сар егєнес?

27 Ов отпгендя:

— «Кам ле Раєс, Дєвлєс
пєскєрес, саворє тийрє їлєга,
савора тийра вовдяга, савора
тийра зорага і савора тийра
говдяга», і «пашунєс тийрєс
авка, сар коркоро пєс».

28 Ісус лєскє пгендя:

— Міште ту пгендял. Авка
кєр, і акор джівєга.

29 Та о танітов Законоскєро
камла те оправдинєнпєс і важ
ода пгучля Ісусостар:

— Ко гіно мангє пашуно?

30 Акор Ісус лєскє отпгендя:

— Екг мануш джялас андал
Єрусалім андро фоврос Єріхон.
Пало дром хутіле пре лєстє
жівана, савє розкіндє лєс,
їзмардє, про єпаш мувлєс
муклє лєс і гєйлє гєт.

31 Обачіляпєс авка, со пало
ода дром преджялас о рашай.
Ов дикгля одалєс манушєс
і обгєйля лєс пало дуйто
дромєскєрі сийра. 32 Авка
кєрдя те о лєвіт. Сар подавля ко
ода тган, дикгля лє їзмардєс, ов
обгєйля лєс лє сийрага. 33 Пало
ода дром преджялас і екг
самарянос. Ов дикгля одалєс
чорєс і ігєн лєс посаїндя. 34 Ов
подгєйля, прємордя лєскєрє
рані олейога і лє моляга,
перепганкєрдя лєн. А паліш
тгодя лєс про пєскєро сомаріс,
андя лєс андрє гостіно двовра і
додикгєлас дурєдєр пал лєстє.

35 Про дуйто дівєс, сар джялас
одарік дурєдєр, іля аврі дуй
дінарія, диня лє хулаєскє і
пгендя: «Дикг пал лєстє, а те
розкєрєга бутєрєдєр, та акор,

сар вісалювава пале, вісарава туке». ³⁶ Сар ту думінес, ко ачіля пашуно одале трінендар одалеске, саво попейляпес ле жіваненгє?

³⁷ Танітов Законоскеро отпгендя:

— Ода, саво есас ке лесте ілескеро!

Акор о Ісус пгендя леске:

— Дзя, а те ту авка кер.

Совгалніне Марфакеро те ле Маріякєро

³⁸ Пало дром Ісус авля сікаденца андро екг гав. Одя есас екг ромні про нав Марфа, саві преіля Лес андре пескеро кгер. ³⁹ Ла есас пгень, сава вічіненас Марія. Ой бешелас пажо піндре ле Раеске і шунелас, со Ов вакерелас. ⁴⁰ А Марфа есас занято одалега, гой федер те керен о дийлос. Ой подгейля ко Ісус і пгендя Леске:

— Раея, Тут на ердекеліне, со мійрі пгень мукля саворі бувті пре манде елга? Пген лаке, мі поможіне, мангє!

⁴¹ Та о Рай лаке отпгендя:

— Марфо, Марфо, ту старіне стут бут сога і холярестут, ⁴² а кампел чак екг. Марія іскіндя ода, со екг федер, і ода на одлелापес латар.

11

Ісус сікавел, сар те модліненпес

¹ Екгвар, кана Ісус модліне, ласпес про екг тган і преачіля, акор екг Лескєре сікадендар пгендя Леске:

— Раея, сікав амен те модліненпес, сар Іоанн сікадя пескєре сікаден.

² Ов ленгє пгендя:

— Кана модліненпес, пгенен авка:

Даде, мі ашарелпес Тийро свентно нав!

Мі авел Тийро Краліпе!

³ Маро амаро сакодівесескєро де аменгє про сако дівес!

⁴ Одмук аменгє амаре бійні, бо те амен одмукас саконеске, ко аменгє камел.

І на пробалін амен аврі.

⁵ Паліш Ісус пгендя ленгє:

— Пгенага, ке варекасте тумендар гін баратос, і ту джяга ке лесте про епаш рат і пгенєга леске: «Баратона, де мангє про кейчен трін має, ⁶ бо авля мійро баратос пало дром ке манде, і мангє нане, со леске те ден». ⁷ Чі пгенєла ов андрунестар: «Де мангє смійром! О удар іма запганло, чаве мійре манца совен про тган, на бійрінав ме канакє те ушен і те ден туке о маро»?

⁸ Пгенав туменгє, те ов на ушєла і на дела леске, со оне гіне барата, та важ ода, со ов на преачел те мангєн, ов ушєла і дела леске айці, кеці ов мангєл.

⁹ Важ ода Ме пгенав туменгє: мангєн — і дєна туменгє, родєн — і аракгєна, дуркінен — і пгутєрєна туменгє. ¹⁰ Бо сако, ко мангєл, худєл, а ко родєл, ода аракгєл, а одалєскє, ко дуркіне, пгутєрєна. ¹¹ Чі аракгєлапєс машкар тумєндє айсо дад, саво дела пескєрє чаворєскє ле сапєс, кана ода мангєла мачі?

¹² Або, те ода мангєл о андро, дела леске ле скарпіонос? ¹³ Те тумєн сан подлє, а джянен те ден пескєрє чаворєнгє лачє дарункі, та акор Небоскєро Дад мінг федер дела Свєнтнє Духос одалєнгє, ко Лєстар мангєл!

Кгєр, саво розуладяпєс, на тердьола аврі

¹⁴ Ачіля, со Ісус транля аврі ле немоскєрє дємон. І кана

демон авля аврі, мануш, саво есас немо, завакердя. А о нийпос чудалінеласпес. 15 Та vareко лендар пгендя:

— Ов традел аврі ле демонен Вельзевулоскера зорага, хулай демоненгеро!

16 Авер камле те пробалінен ле Ісус аврі і мангенас Лестар, гой Ов мі сікавел ленге знаменіе пало небос. 17 Та Ісус джяnelас, пал soste one думінен, і пгендя ленге:

— Сако краліпе, саво розуладо андрунестар, чувчісальола. І о кгер, саво розуладяпес коркоро андре песте, перела. 18 Те о сатана коркоро андре песте розуладяпес, акор, сар тердьола аврі лескоро краліпе? Тумен вакерен, со Ме Вельзевулоскера зорага традав аврі ле демонен. 19 Те Ме Вельзевулоскера зорага традав аврі ле демонен, акор тумаре чаве кага траден аврі лен? Важ ода one ейна судзі туменге. 20 Те Ме Девлескера зорага традав аврі ле демонен, акор Краліпе ле Девлескоро авля ке туменде. 21 Кана зорало і міште оружоно мануш меркінул про пескері двовра, акор лескоро хулаіпе на проперела. 22 Та кана vareко, ко зораледер мануш, хутела пре лесте і марела лес, акор залела лестар лескоро оружіе, про саво есас бійзошно о хулай, і акор розулавела лескоро хулаіпе.

23 Ода, ко на Манца, ода джял протів Манде, і ко на іскідел Манца, ода розчівкерел.

Шуладо аврі кгер

24 Кана нажувжо духос авел аврі ле манушестар, акор блудзінул пало біпанескере тгана і родел о тган те спочовінен, та на аракгел лес.

Акор ов пгенел: «Вісалувава ме андро кгер, катар ме авльом аврі». 25 Кана авел пале, акор аракгел ода кгер шуладо аврі і жувжо. 26 Акор ов джял і лел пега авер ефта духі, саве минг холяредер, сар ов. І кана one авен, то ачен одя те джівен. І ода ачел минг хужедер одалестар, со есас чірла.

Ко гіно бахтало

27 Ісус минг вакерелас, кана екг ромні ле буте нийпостар завріскіндя:

— Бахталі оди дай, саві ловтярдя Тут і годовіндя Тут аврі!

28 Ісус отпгендя:

— Бахталедер одала, ко шунел Девлескоро лав і керел авка!

Ле Іонаскоро знаменіе

29 Кана іскіденаспес минг бутередер мануша, акор Ісус кездиндя те вакерен:

— Када родос — подло. Оне чак роден знаменіе, та ода на делапес ленге, чак о знаменіе ле Іонаскоро. 30 Бо сар о Іона ачіля знаменьога прекал мануша андро Ніневія, авка ейла те о Ча ле Манушенгеро кадале родоске. 31 Кралевна югостар тердьола про судос кадале родоскере манушенца і судзінела лен. Ой пало авер пгувакоро агор авля те шунен Соломоноскоро годяверіпе. А канаке туменца аде Ода, Саво гіно баредер Соломоностар! 32 Мануша андал Ніневія тердьона про судос кадале родоскере манушенца і засудзінена лен, бо one покаїндепес, кана шунде Іонаскере лава. А канаке туменца Ода, Ко баредер Іонастар!

Пало шветлос

33 Кана вареко залабарел е лампа, на тговен ла те тердъол андро гарудо тган або толо чаро, а чак про лампакеро тган, гой одала, саве заавен, мі дикген о шветлос. 34 Тийрі якг — лампа тийре телоске. Кана якг тийрі жувжі, акор цейло тийро телос ейла пгердо ле шветлога. Те ке туте тийрі якг подло, акор те саворо тийро телос ейла цма. 35 Важ ода дикг, гой шветлос, саво андре туте, те на ейл цма. 36 Те тийро саворо телос пгердярдо ле шветлога і нане андре лесте нісаві цма, акор саворо телос ейла шветло, авка, сар кана е лампа ошвецінел тут пескере виланіга.

Ісус судзінел буджяндіне фарісейско те Законоскере танітовен

37 Кана Ісус авка вакерелас, екг фарісей вічіндя Лес ке песте про дийлос. Ісус авля і захундя о тган пажо скамін. 38 Фарісей чудаліндяпес, кана дикгля, со Ісус на мордя о васта англал о хавібе. 39 Акор о Рай леске пгендя:

— Тумен, фарісеї, жувжарен кувча те о чаре аврунестар, а андрунестар тумен пгерде сан гамішагога а те подліпнага. 40 Дилине! Чі Ода, Ко кердя аврунескоро, на кердя те андрунескоро? 41 Ода, со андрунесте, ден сар мілостиня, і акор саворо прекал туменде ейла жувжо!

42 Біда туменге, фарісеї! Тумен анен дештато котор андал е мята те андал е рута і андал шільяко чар, а чачібе те Девлескоро камібен тумен обджян! Кампел те керен те ода, та нашій те бістерен те пало дуйто.

43 Біда туменге, фарісеї! Тумен камен те бешен про екг федер тгана андре сінагога і камен, кана туменге палікерен про піяціс.

44 Біда туменге! Тумен маренпес про необозначіме гробі, пал саве пгірен о мануша і на джянен пал ода!

45 Акор екг танітов Законоскоро пгендя Леске:

— Танітов, Ту Тийре лавенца шіртинес те амен.

46 Ісус отпгендя:

— Біда туменге, танітова Законоскере! Тумен тговен про мануша пгарібена, саве пгарес те гординен, а тумен коркоре ані ангуштега на дотговена ко ода.

47 Біда туменге! Тумен строїнен памятникіа ле пророкенге, савен тумаре дада мурдарде. 48 Одалега тумен сікавен, со подлікерен ода, со керенас тумаре дада. Оне мурдарнас ле пророкен, а тумен строїнен ленге памятникіа.

49 Важ ода годяверіпе Девлескоро і пгендя: «Бічавава Ме ленге ле пророкен те ле апостолен, екг лендар мурдарена, а дуйтонен лендар традикерена». 50 Важ ода дадівесескере родостар пгучелापес важно рат саворе пророкенгеро, саво есас чьордо отканастар сотворіме есас о светос, 51 ле Авельоскере ратестар джі ко Захаріяскоро рат, саво есас мурдардо машкар о алтаріс те о храмос. Га, пгенав туменге, адале родостар пгучелापес важ саворо.

52 Біда туменге, Законоскере танітова! Тумен заїлян е клея годяверіпнастар; та коркоре на загеїлян, а те одаленге, ко заджялас, на динян.

⁵³ Кана Исус авля аврі андал о кгер, танітова Законоскере а те о фарісеї кездинде те худенпес ке Лесте і бут со пгучкеренас Лестар. ⁵⁴ Оне камле те худен Лес про лав.

12

Меркіненпес ле буджяндіпнастар

¹ Андре оди овра іскіндепес іген бут нийпос авка, гой кикіденас екг аврес. Исус кездиндя те вакерен екгвар ко Пескере сікаде:

— Меркіненпес фарісейсько закваскатар, саві гині буджяндіпе.

² Нане ніч ґарудо, со паліш те на увлягас пгутердо, ані нане ніч, со човрал пес керел, гой паліш те на пгутерелпес аврі.

³ Ода, со тумен вакерен андре цма, шунена про шветлос, а со ціхонес пгендян андре андруні соба, ейла розвакердо пало кгерескере пади.

Даранпес чак ле Девлестар

⁴ Пгенав туменґе, Мійре баратенґе: на даран одалендар, ко мурдарел телос, і бутер ніч на бійрісел те керен. ⁵ Ме пгенава туменґе, Кастар те даран: даран Одалестар, ке Касте гін влада те мурдарен і те чівен андре ґеена. Га, пгенав туменґе, Лестар даран. ⁶ Чи на панч цікне чірікле бікненен важо дуй цікне копейкі? Та ані екг лендар нане бістердо ле Девлега. ⁷ А ке туменде те о бала про шейро гіне преегенде! На даран, бо тумен кучедер ле буте чіріклендар.

На ладжянпес ле Исусостар

⁸ Пгенав туменґе: саконес, ко пгутердонес прінджярел Ман анґлал о мануша, одалес те о Ча ле Манушенґеро прінджярела анґлал анґела ле

Девлескере, ⁹ а ко отпгенелापес Мандар анґлал о мануша, одалестар те Ме отпгенавапес анґлал анґела ле Девлескере.

¹⁰ Саконеске, ко пгенела хоч екг лав налачо про Ча ле Манушенґеро, одмукелापес. А одалеске, ко вакерела джюнгіпе про Свентно Духос, одалеске на одмукелапес.

¹¹ Кана анена тумен про судос андре сінаґогі, ко пгуредера те ко владара, на думінен пало ода, сар туменґе кампел те зачен важ песте або со туменґе те вакерен.

¹² Свентно Духос андре оди овра сікавела тумен, со кампел те вакерен.

Вакерібе пало наґодявер барвало мануш

¹³ Вареко ле нийпостар пгендя Леске:

— Танітов, пген мійре пгралеске, гой ов те розулавел манца ода, со мукляпес аменґе амаре дадестар.

¹⁴ Та Ов леске отпгендя:

— Манушея, ко Ман тґодя, гой Ме те авав судзас туменґе або те розулавав варесо машкар туменде?

¹⁵ І Ов пгендя ленґе:

— Дикген, гой тумен те на авен бокгмарде. Сар те на увлягас барвало о мануш, лескере джівіпе одалестар нане завісімо.

¹⁶ Ов розвакердя ленґе екг вакерібе:

— Ко екг барвало мануш есас баро увліпен пре маля.

¹⁷ Ов думіnelас андре песте: «Со манґе те керен? Нане ман, кай те іскідав саворо увліпе». ¹⁸ І пгендя: «Керава авка: пгаґерава мійре шопі і керава баредер, і акор іскідава одя мійро саворо дів і саворо

міро барваліпе. ¹⁹ Акор пгенава песке: "Джівіпе міро, канаке ке туте бут барваліпе про бут берша! Кгіню, ха, пій і радисалю!"» ²⁰ Та о Дейл леске пгендя: «Ту нагодявер! Дадіве раті залена тутар тийро джівіпе. Акор каске ачела саворо, со ту кійсітиндял?» ²¹ Авка ейла саконега, ко іскідел барваліпе прекал песте, а на барвальоль пріг'о Дейл.

На даран пал тумаро джівіпе

²² Паліш пгендя Ісус Пескере сікаденгє:

— Важ ода пгенав туменгє: на даран пал тумаро джівіпе, со туменгє те хан, ані пал пескоро телос, андре состе туменгє пес те кіден. ²³ Джівіпе кучедер ле хавібнастар, і телос важнедер голмендар. ²⁴ Дикген про човкі: оне на шіінен ані на іскіден; нане лен коморі ані о шопі, та о Дейл дел лен те хан. Та тумен кучедер одале чіріклендар! ²⁵ Ко тумендар, сар те на переживініел, бійрініел те доден ко пескоро джівіпе хоча екг оврі? ²⁶ Те тумен на бійрініен минг' када те керен, акор, со тумен думініен пало авер?

²⁷ Дикген про лілії, сар оне барон: оне бувті на керен, ані на сівен. Та пгенав туменгє, со минг' о Соломон андре саворі пескері слава на кіделаспес авка, сар екг лендар. ²⁸ Те о Дейл авка кідел е чар пре маля, саві дадіве гіні, а тайса ла чівена андре яг, та чі на кідела Ов те тумен, фріма патябнаскере? ²⁹ На думініен пало ода, со туменгє те хан, со те піен, на переживініен пало ода. ³⁰ Бо када саворо роден нийпа светоскере, а тумаро Дад

джяніел, со тумен нуждиненпес андро ода. ³¹ Екг федер роден Лескоро Краліпе, і ода саворо доделапес минг' туменгє.

³² На дара, цікно стадос! Бо тумаро Дад коркоро камля те ден туменгє Краліпе! ³³ Бікєнен тумаро барваліпе і розден ле чоренгє. Керен песке айсе тарці, саве на гординенпес тейле, барваліпе саво на фрімисальол, одя, кай о човрашіс ке ленде на поддзял, а о кірме на хана лен опре. ³⁴ Бо одя, кай тумаро гіно барваліпе, одя ейла те тумаро іло.

Вакерібе пало лачо совгас

³⁵ Авен міндик кійсітїме: голмі про дерекос препганле, і тумаре лампі мі лабон. ³⁶ Авен сар мануша, саве ужарен ле хулай, кана авела пало біяв, і кана авела і дуркінела, акор екгваресте леске пгутерена. ³⁷ Бахталє одала совгі, каскєро хулай, кана вісальола, аракгєла лен, со оне на совен. Чачібе пгенав туменгє, ов коркоро препгандєла дерекос і сікавєла ленгє тган пажо скамін і кєздїнєла ленгє те совгалінен. ³⁸ Бахталє одала, ко на совєла акор, кана ов авєла про епаш рат, чі англал ода, сар дівісальол. ³⁹ Джяніен, гой те джянлялас о хулай ле кгєрескєро, андре саві овра авєла човрашіс, ов на домуклялас лескє те заджян андро пескєро кгєр. ⁴⁰ Те тумєн маїнен тєйн кїйсїтїмє, бо о Ча лє Манушенгєро авєла андре айсі овра, кана тумєн на ужарєна прє Лєстє.

⁴¹ Акор пгучля Лєстар о Петро:

— Раєя! Ту вакєрес када вакєрїбе чак аменгє вай саворєнгє?

42 Рай леске отпгендя:

— Акор ко ейла патівало і годявер управітеліс, савес о хулай тгодя про саворе авер совгі, гой кана авела овра те роздел ленге о маро?

43 Бахтало ода совгас, савес лескero хулай, кана авела, арактєла, со керел авка.

44 Чачібе пгенав туменге, со ов допатыла леске саворо пескero хулаіпе.

45 Та те ода совгас пгенела андро пескero іло: «На сіг авела мійро хулай», — і кездинела те марен ле совген те ле совгалкінен, те хан, те піен і те мулатинен,

46 авела лескero хулай андро ода дівес, кана ов на ужарел, а те андре оди овра, кана ов на джанел. Акор чінгерела лес про епаш і определінула леске тган біпатыбнаскеренца.

47 Ода совгас, саво джанелас хулаескері воля і на есас кійсітима, і на керелас ода, со камелас хулай, мардьола іген бут. 48 А ода, саво на джанел, а керел айсо, со засовгалініел, гой лес те покарінен, ейла мардо фрїмедер. Одалеске, каске есас дино бутередер, одалестар бутередер пгучена. І каске есас бут допатынло, кадалестар бутередер те пгучена.

Мануша враждинен машкар песте важо Ісус

49 Ме авльом яг те анен пре пгув, і сар Ме камльомас, гой ов іма те розлабол! 50 Та Манге минг кампел те преджян болавіпе; і сар Манге пгарес, адик ода на ачела! 51 Тумен думінен, со Ме авльом те анен мірос пре пгув? Наа, пгенав туменге, на мірос, но розулавіпе. 52 Чаладос панч манушендар розулавелापес, трінджяне некі дuedжяненге,

дуджяне некі трінджяненге. 53 Розулавелापес о дад ле чага і о ча ле дадега; а е дай — ле чайорага, а е чай — ле даяга; сасуй — боврага, а е боврі — ле сасага.

На прінджярен векоскero знаменіе

54 Ісус пгендя те ле нийпоске: — Кана тумен дикген, со вазделпес хмара западостар, тумен екгваресте пгенен: «Ейла брішинд», — і чачес, перел брішинд. 55 А кана пгурдел барвал югостар, тумен пгенен: «Ейла іген татес», — і ачел авка. 56 Буджянде!

Ода, со ачел пре пгув а те про небос, тумен прінджярен, акор соске тумен на джянен, сар те прінджярен оди оврі? 57 Соске тумен коркоре на розсудзінен, андре состе чачібе? 58 Кана ту джяс тийре врагога ко начальнікос, постарінтут те пріміріненпес лега, адик сал лега минг про дром, а те на, та акор ов анела тут ко судзас, а о судзас отдела тут сторожіске, а ода чівела тут андре тюрма.

59 Пгенав туке: на авага одарік аврі, адик на отдега леске саворо джі ке екг копейка.

13

Те на покаїненапес, акор мерена

1 Андре оди овра авле варесаве мануша і розвакерде Леске пало галілеяне, савен Пілат диня преказіс лен те мурдарен, кана оне аненас е жертва. 2 Пре када Ісус ленге пгендя:

— Тумен думінен, гой кадала галілеяне есас екг бійношнедер саворендар андре Галілея, со авка пострадинде? 3 Пгенав туменге: Наа! Та те на покаїненапес, акор те тумен

авка саворе мерена. ⁴ А адала дешуохто мануша, пре саве пейля башня андро Сілоам і мурдардя лен? Чи тумен думінен, со оне санас екг бійношнедер андро Єрусалім? ⁵ Пгенав туменге: Наа! Та те на покаїненапес, акор те тумен саворе авка мерена.

⁶ Паліш розвакердя ленге екг вакерібе:

— Ко екг мануш андро дракгенгеро садос баролас екг інжіріко дубос. Екгвар ов гейля те роден, чи нане пре лесте плодос, та ніч на араггя. ⁷ Акор ов пгендя ле дракгаріске: «Іма тріто берш ме авав аде, гой те аракген плодос пре када інжіріко дубос, та на аракгав. Чінгер лес тейле, соске ов захудел е пгув?» ⁸ Та ов отпгендя Леске: «Хулай, мук лес минг пре екг берш. Ме обкопалінава лес і обтговава ле гнойога. ⁹ Те про авер берш анела о плодос, акор міште. А те на анела, акор ту чінгерога лес тейле».

Ісус сасарел ле ромня сомбатоне

¹⁰ Сомбатоне Ісус сікавелас андре екг сінагога. ¹¹ Одя есас ромні, андре саві есас духос насвалкердо, ой есас ізбандярді і на бійрінелас те ровняренпес аврі дешуохто берш. ¹² Сар дикгя ла о Ісус, вічіндя ла і пгендя лаке:

— Ромніе! Ту сал свободно тийре насвалібнастар!

¹³ Ов тгодя пре лате о васта, і ой екгваресте ровнярдяпес аврі і ачіля те ашарен ле Девлес. ¹⁴ Та пгуредерес пре сінагога іген розхоярдя ода, со Ісус сасардя сомбатоне, і ов пгендя ле нийпоске:

— Гін шов дівес, андре саве шай те керен. Андре адала дівеса авен і сасаренпес, а на сомбатоне.

¹⁵ Про ода Рай леске отпгендя:

— Буджянде! Чи на отпганден тумен сомбатоне андал о хлівос пескере гурувес чи ле сомаріс і на ліджян лес те поїнен? ¹⁶ Ой гіні ле Авраамоскері чай, сава о сатана лікерелас іспганля іма дешуохто берш. Чи на кампіля лаке те пгутерен ланці андре сомбатоскоро дівес?

¹⁷ Кана Ов пгендя када, саворенге, ко джялас протів Лесте, ачілеспес те ладжян, а саворо нийпос радисальолас славне бувтяке, со Ов керелас.

Вакерібе пало Девлескоро Краліпе

¹⁸ Паліш Ов пгендя:

— Пре состе пес марел Краліпе ле Девлескоро? Сога шай лес те зровнярен? ¹⁹ Ов сар горчічно дів, саво іля о мануш і шііндя андро пескоро садос. Дів баріля, і керділяпес лестар о дубос, і о чірікле небоскере ачіле те дживен андре лескере конаркі.

²⁰ Ов минг пгендя:

— Пре состе пес марел Краліпе ле Девлескоро? ²¹ Ода сар дрожі, саве іля е ромні і дювріндя хумер андре трін баре чаре, гой саворо те барол опре.

Узкі капура

²² Сар лікерелас дром андро Єрусалім, Ісус преджялас пало фоврі те пало гава і сікавелас ле нийпос. ²³ Вареко Леске пгендя:

— Раея, со, чак набутджяне ейна ратиме?

Ов ленге пгендя:

24 — Старіненпес те заавен пріґ узкі капура. Пгенав туменґе: бутджяне пробалінена те заджян, та на бійрінена. 25 Кана о хулай ле кгерескеро ушела і запгандела о вудар, акор тумен тердьона аврунестар, дуркінена андро вудар і вакерена: «Раея! Пгутер аменґе!» Акор Ов туменґе пгенела: «На джянав тумен, катар сан». 26 Акор тумен пгенена: «Амен хаґас те піяґас англал Туте, і Ту сікавеґас амен пре амаре уці». 27 Та Ов отпгенела: «Ме на джянав тумен, катар сан. Отджян Мандар саворе, ко керел подліпе!»

28 Одя ейла ровібе і рандена ле данденца, кана тумен дикгена ле Авраам, ле Ісаак, ле Яковс те саворен пророкен андро Краліпе ле Девлескеро, а коркоре тумен ейна транле аврі. 29 Авена мануша пало восток і запад, і пало север і юґ, і акор бешена про біяв андро Краліпе ле Девлескеро. 30 І палуне ейна перше, а перше ейна палуне.

Ісус ровел пало Єрусалім

31 Акор ко Ісус подавле варесае фарісеї і пгенде:

— Джя адарік, бо Ірод камел Тут те мурдарен.

32 Ісус отпгендя ленґе:

— Джян і пгенен одала ліскаке: «Дадіве і тайса ме традав ле демонен і сасарав ле манушен, а про тріто дівес Ме докерава Мійрі бувті».

33 Дадіве, тайса і палтайсаскеро Ме маїнав те джян дуредер, важ ода кай пророкос нашій мерел на андро Єрусалім.

34 Єрусалім, Єрусалім! Ту мурдарес ле пророкен і ле баренца марес бічаден ке туге!

Кецівар Ме камльом те іскіден тийре чаворен авка, сар чірікло іскідел пескере чіріклорен толо пескере кридлі, та тумен на закамлян! 35 Канаке тумаро кгер ачелпес туменґе чувчо! Пгенав туменґе, со тумен Ман бутер на дикгена, адик на пгенена: «Ашаріпе Одалеске, Ко авел андро Раескеро нав!»

14

Со шай те керен сомбатоне

1 Екгвар сомбатоне ачіля авка, гой Ісус заавля андро кгер ко екг баредер фарісеї про дийлос, а оне дикгенас пал Лесте. 2 Англал Ісус бешелас о мануш, насвало про панескеро насвалібе. 3 Акор Ісус пгучля ле танітовен Законоскерен те ле фарісеен:

— Чі шай те сасарен сомбатоне, вай наа?

4 Оне ціхісаліле. Акор Ісус хундяпес ко мануш, сасардя лес і одмукля лес. 5 Паліш Ов ленґе пгендя:

— Те ке варекасте тумендар о чаворо чі ґурув перела андре ханік, чі тумен на цірдена лес аврі екгваресте, те ода ейла сомбат?

6 Оне ніч на бійрінде пре када те отпгенен.

Федер кіден аврі туменґе палуне тгана

7 Акор Ісус кездиндя те вакерен о вакерібе ко ізвічіме мануша, бо дикгля, сар сако песке роделас англуне тгана. Ов пгендя ленґе:

8 — Кана тут вареко вічінела про біяв, на беш про першо тган, бо шай ачел авка, гой машкар вічіме ґіно вареко, ко патіваледер, сар ту. 9 І акор о хулай, саво вічіндя тут те лес, подавела ке туге і

пгенела: «Одмук о тган кадале манушеске». І туке кампела андре ладж те захуден екг палуно тган. ¹⁰ Важ ода, кана тут вічінен, джя, беш туке палал, гой о хулай мі подавел і те пгенел туке: «Баратона, преджя про федер тган». Акор ейла туке сікадо баро патів англал саворе гости. ¹¹ Бо сако екг, ко вазделпес опре, дикгена лес тейле, а ко дикгелापес тейле, ода ейла ваздно опре.

¹² І акор Ісус пгендя ле хулаеске:

— Кана керес о дийлос чі раті, на вічін пескере баратен, ле пгрален, ані пескери фйитос, ані ле барвале сомсйден, важ ода гой оне паліш тут те на вічінен і авка туга те на потіненпес аврі. ¹³ Кана ту керега гостіна, вічін пре лесте ле чорен, калікен, банг'ен, ле корен. ¹⁴ Акор ту ейга бахтало, бо оне на бйірінен те вісарен туке, і ту худега награда, кана чачібнаскере джівдісальона.

Вакерібе пале барвалі гостіна

¹⁵ Кана екг одалендар, саве ханас о дийлос, шундя када, ов пгендя ле Ісусоске:

— Бахтало ода, ко хала о маро андро Краліпе ле Девлескери!

¹⁶ Ісус леске пгендя:

— Екг мануш кердя барі гостіна і вічіндя бутджянен. ¹⁷ Кана авля овра, гой те бешен пажо скамін, ов бічадя пескери совг'ас ко вічіме те пгенен: «Авен, бо іма саворо кійсно». ¹⁸ Акор саворе сар екг кездинде те отпгененпес. Першо леске пгендя: «Ме ціндьом е малі, і манг'е кампел те джян те дикген ла. Манг'ав тут, пребачін манг'е». ¹⁹ Дуйто пгендя: «Ме ціндьом панч парі гурува і канаке джяв те

пробалінен лен аврі. Манг'ав тут, пребачін манг'е». ²⁰ Тріто пгендя: «Ме ільом манг'е ромня і важ ода на бйірінав те авен».

²¹ О совг'ас вісаліля і розвакердя саворо пескери хулаеске. Акор о хулай ле кгерескери холісаліля і пгендя ле совг'аске: «Джя сігередер пало बारे те пало цікне уці і ан аде ле чорен, ле калікен, ле корен те банг'ен». ²² І пгендя о совг'ас: «Хулай, саворо кердьом авка, сар ту манг'е пгендял, та гін минг' аде о тгана». ²³ Акор пгендя о хулай ле совг'аске: «Джя пало дрома те пало саворе агора фовроскери і преманг' саворен, те авен пре гостіна, гой міел пгердо мйіро кгер. ²⁴ Пгенав туменг'е, гой одале манушендар, савен ме вічінаvas англал ада, ніко на хала манца о дийлос».

Ко шай авел ле Ісусоскери сікадо

²⁵ Ле Ісусога джянас бут мануша, і Ов вісаліля ке ленде і пгендя:

²⁶ — Те вареко авел ке Манде, но камел пескери дадес, да, ле ромня, ле чавен, ле пгрален, ле пгенен, а минг' пескери джівіпе бутер, сар Ман, ода нашій ейл Мйіро сікадо. ²⁷ Ода, ко на ліджял пескери керестос і на авел пал Манде, нашій ейл Мйіро сікадо.

²⁸ Представінен туменг'е, со вареко тумендар камел те строінен е башня. Чі на бешела ов англал і на подигенела, кеці лестар джяна о лове, чі гін лес айці, гой те доліджян ко агор оди бувті? ²⁹ Бо сар ов тговела фундаментос, а дуредер на бйірінела те докериен стройка ко агор, акор саворе, ко дикгела ода, асана лес аврі. ³⁰ І пгенена: «Хундял

те строїнен, а те доліджян ко агор на бїйрінел». ³¹ Саво краліс, кана джял про марїбе про авер краліс, на бешела англал, гой те обвакерен, чї шай джял ов деш езеренца про ода, саво джял пре лесте бїше езеренца? ³² Те наший джял, та кана ода минг дур, бїчавел пескере манушен те мангєн пало мірос. ³³ Авка те ода ко тумендар на отпгенелапес саворестар, со лес гїн, наший ейл Мїйро сікадо.

³⁴ Лон гїно лачо, но кана лон нашавел пескери лондїпе, акор, со шай те керен ле лондїпнага? ³⁵ Ой нане валовшно ані андре пгув, ані андре гнойоскерї копа, а чак те чївен ла аврї. Кас гїн кгана те шунен, мї шунел!

15

Вакерїбе пало нашадо бакро

¹ Ле Ісус авенас те шунен саворе, ко іскїделас налогї, те авер бїйношне мануша. ² А фарїсеї те танїтова Законоскере дудрїненас і вакеренас:

— Ов прелел бїйношне манушен і хал андре екг ленца.

³ Акор Ов розвакердя ленгє екг вакерїбе:

⁴ — Пгенага авка, со кана ке туменде гїн шел бакре і екг лендар нашадяпес. Чї на мукела ов ейнявардеш те ейня андре пустиня і чї на джяла те роден ола, савї пес нашадя, джї акор, адик на араггела? ⁵ Кана ов араггела ла, акор ле радишагога лела ла про пескере пїйке. ⁶ І кана авела кгєйре, вічїнела пескерен баратен те сомсїйден і пгенела ленгє: «Радисальон манца, бо ме араггльом мїйре нашаде бакрес!» ⁷ Пгенав

туменгє, со про небос ейла бутер радишагос важо екг бїйношно мануш, саво пес каїнел, сар важо ейнявардеш те ейня чачїбнаскере, саве на нуждиненпес андро покаянїе.

Вакерїбе пало нашаді драхма

⁸ Те ке ромні гїн деш драхмі, і ой нашавела екг лендар, чї на залабарела лампа, чї на шулавела аврї саворо кгер, чї на родела, адик на араггела ла? ⁹ А сар араггела ла, вічїнела пескере камараткен те ле сомсїйден і пгенела: «Радисальон манца, бо ме араггльом драхма, савї ме нашадьом!» ¹⁰ Канакє Ме пгенав туменгє, со Девлескере ангела радисальон важо сако екг бїйношно мануш, саво пес каїнел.

Вакерїбе пало нашадо чаворо

¹¹ Ісус дуредер вакерелас:

— Ко екг мануш есас дуї мурша. ¹² Тернедер пгендя ле дадеске: «Даде, де мангє мїйро котор барвалїпнастар, саво ейла мїйро». Акор о дад розуладя машкар ленде о хулаїпе. ¹³ Прїг варесаве дївеса тернедер чаворо іскїндяпес і гейля дур пре авер пгув. Одя ов розкердя саворо пескери барвалїпе, авка сар лїджялас тровгєрїко джївіпе. ¹⁴ Кана ке лесте їма на ачїляпес нїч, пре оди пгув кездїндяпес барї бокг, і ов ачїля андро баро чорїпе. ¹⁵ Акор ов гейля і мангляпес пре бувтї ко екг мануш, саво джївелас пре оди пгув, а ов бїчадя лес пре пескере маля те додїкген пало бале. ¹⁶ Ов авка бокгальолас, кай радо есас те пгердярен пескерї дьомра ле цїпенца, саве денас ле баленгє, та леске минг те ода на денас.

17 Кана ахаліля, со кердя, пгендя: «Кеці гін бувтякере андро кгер ко мійро дад, і ке ленде те хан пгердо, а ме аде мерав ле бокгатар! 18 Ушава, джява мангє ко мійро дад і пгенава леске: "Даде! Кердьом бійнос англал о небос те англал туте. 19 Ме бутер на сом достойно те вічіненпес тийре чаворега. Ліджяпес манца авка, сар екгега пескере совгендар"». 20 Ов ушіля і геїля ко пескєро дад.

Кана ов есас минг дур, дад дикгля і іген фес посаїндя ле чаворес. Ов подденашля ке лесте, обхундя і кездиндя те чумідкерен лес. 21 О ча леске пгендя: «Даде! Кердьом бійнос англал о небос те англал туте. Ме бутер на сом достойно те вічіненпес тийре чаворега». 22 Та о дад пгендя пескєре совгенгє: «Джян сігередер, анен екг федер голмі і кіден лес. Тговен ангрушні про лескєро ангушто і урен лес андро камашлі. 23 Анен годовіме целятос, дочінен лес. Канаке хага те радисалювага! 24 Бо када мійро чаворо есас мувло, а канаке джівдо, нашліля, а канаке аракгляпес!» І оне кездинде те радисальон.

25 А пгуредер ча есас акор пре маля. Кана ов подавля пашедер ко кгер, шундя гіля те о кгелібе. 26 Ов вічіндя екгес совгас і пгучля лестар: «Со пес аде обачіля?» 27 Ов леске пгендя: «Тийро пграл авля, і тийро дад дочіндя годовіме целятос, бо лескєро ча вісаліля джівдо те здраво». 28 Та пгуредер ча холісаліля і на камелас те заджян андро кгер. Акор о дад авля аврі і премангєлас лес. 29 Та ов отпгендя пескєре

дадеске: «Ме айці берш керавас пре туте, сар совгас, і міндик керавас ода, со ту мангє пгенегас. Ту нігда на динял мангє минг козльонкос, гой ме те радисалював ле баратенца. 30 А сар вісаліля акада тийро чаворо, саво прехаля саворо тийро барваліпе ле лубненца, ту дочіндял прекал лесте годовіме аврі целятос!» 31 Та о дад леске пгендя: «Чаворея, ту сал міндик манца, і саворо, со гін ке манде, ода саворо тийро. 32 Амен маїнас те кгелен і те радисальон, бо тийро пграл есас мувло, а канаке джівдо, есас нашадо, а канаке аракгляпес!»

16

Вакєрібе пало напатівало бувтяріс

1 Ісус пгендя Пескєре сікаденгє:

— Есас екг барвало мануш. Ке лесте есас екг бувтяріс, саво ліджялас бувті андро лескєро хулаїпе. Екгвар лес обвінінде, со ов розкерел хулаїпе пескєре хулаес. 2 Акор ода хулай вічіндя лес і пгендя леске: «Со када ме шунав пал туте? Ізде пескєрі бувті. Ту іма на дикгега пал мійро хулаїпе».

3 Ода бувтяріс подуміндя: «Со канаке мангє те керен? О хулай чівел ман тейле пале бувті. Те джян, те ваїнен нане ман зор, а те мангавкерен ладжявман. 4 Канаке джянав, со кампел те керен, гой варєко мі лел ман ке песте андро кгер, кана ачава бі е бувті». 5 Акор ов кездиндя те вічінкерен саконе екгес, ко ачіля те камен лескєре хулаеске. Ов пгучля першонестар: «Кеці ту камес мійре хулаеске?»

⁶ Ода отпгндя: «Шел гордова олівково олейос». Бувтяріс пгндя леске: «Ле тийрі розпіска, і сіґередер беш і пісін пенда». ⁷ Паліш пгндя те дуйтонеске: «А ту кеці камес?» Када отпгндя: «Езерос говне дів». Те леске пгндя: «Ле тийрі розпіска, а пісін охтошел».

⁸ І хундя хулай те ашарен біпатівакере бувтяріс, важ ода кай ов авка годяверонес кердя. Кале векоскере чаве федер пес ахальон, сар те ліджянпес ле манушенца, сар о чаве ле шветлоскере. ⁹ Ме туменґе пгенав, аракґен песке ле баратен нажувже барваліпнага, гой, кана лес на ейла, мі прелен тумен андро вечне кґера.

¹⁰ Ко патівало андро цікно, ода патівало те андро баро, а ко напатівало андро цікно, ода напатівало те андро баро. ¹¹ Те тумен андро нажувжо барваліпе на санас патівале, акор ко туменґе допатыла чачуно? ¹² Те тумен на санас патівале андро цузо, акор ко дела туменґе тумаро?

¹³ Нісаво совґас наший совґалінед дуе хулаенґе. Ов екгес кездинела те мержінен, а дуйтонес камела, або екґега ліджялапес патівалонес, а дуйтонес дикгела тейле. Тумен наший совґалінен те ле Девлеске, те ле барваліпнаске.

¹⁴ Фарісеї, саве каменас о лове, шуненас саворо ода і асанас ле Ісусостар. ¹⁵ А Ісус ленґе пгндя:

— Тумен тговенпес аврі англал о мануша, со тумен сан чачібнаске, та о Дейл джанел тумаре іле. Ода, со мануша цінінен, джюнгіпе андро Девлескере якга.

Ісус вакерел пало Девлескере Законос

¹⁶ Законос те о пророка есас джі ко Іоанн, а акадала овратар вакерелпес Радишаґоскере Гійрос пало Краліпе ле Девлескере, і сако дотговел пескери зор, гой те заджян андре лесте. ¹⁷ Сіґередер о небос те е пгув проперена, сар кана хоч екг чорточка нашльола андало Законос!

¹⁸ Сако екг, ко мукел пескера ромня, а паліш лел песке авра ромня, керел лубіпен. І сако екг, ко лел песке ромня, саві розґейляпес пескере ромега, керел лубіпен.

Барвало те о Лазар

¹⁹ Есас екг барвало мануш. Ов кіделаспес андре екг кучедер і андро екг раіканедер голмі і сако дівес іґен мулатинелас.

²⁰ Одя есас екг чоро мануш про нав Лазар, саво пашльолас паж лескери капура, а ле насвалібнастар на есас жувжо телос пре лесте. ²¹ Ов іґен камелас те чальон ле которенца пало скамін, кай бешелас барвало.

Руконе авенас і чаркеренас леске рані. ²² Ачіляпес, со мувля чоро мануш, і одліґенде лес о анґела пашес ко Авраам. Мувля те о барвало, те лес парунде. ²³ Кана барвало есас андро адос, андре барі дукґ, ов ваздня пескере якга і дуралестар дикґля ле Авраам, а паж лесте те ле Лазар. ²⁴ Ов завріскіндя і манґляпес: «Даде Авраам! Посаїн ман і бічав ле Лазар, мі ціндырел пескере ангушто андро пані, гой те шілісальол манґе е чіб, бо ме аде мучінавпес андре аді яґ».

²⁵ Та Авраам отпгндя: «Чаворея! Лепер, ту іма хундял

са лачо андро тийро джівіпе, а Лазар дикгля екг подліпе. Канаке ов аде радисальол, а ту семвединес. ²⁶ Та те авка машкар аменде гині барі ховр, і важ ода, ко камел те преджян адарік ке туменде, на бійринел, а те одарік ке аменде на авен». ²⁷ Барвало пгендя: «Акор ме тут іген мангав, дадорея, бичав ле Лазар ко мійро дадескеро кгер, ²⁸ бо ке манде минг гін панч пграла. Мі джял, мі пгенел ленгє англал, гой те оне те на поперен андре ада мучішагоскеро тган». ²⁹ Авраам леске отпгендя: «Ке ленде гін Моїсей те о пророка, лен мі шунен». ³⁰ Та ов леске пгендя: «Наа, даде Авраам, те вареко ле мувлендар авела ке ленде, покаїненапес». ³¹ Про ода Авраам леске отпгендя: «Те оне ле Моїсей те ле пророкен на шунен, та хоч ушілялас вареко опре ле мувлендар, оне те авка на патяна».

17

Сар те одмукен бійнос, те патян і те совгалінен

¹ Ісус пгендя ко пескере сікаде:

— Андро светос міндик ейла ода, со ле манушен цірдел ко бійнос, та біда одалеске, прекал касте ода авел. ² Федер увлягас, гой леске те фійгінен мельнічно бар андре мен і те чівен лес андро морьос, сар спокушінела хоча екгєс кадале цікнендар. ³ Меркінен пал туменде. Те керела тийро пграл бійнос, повакер лега, а те покаїнелापес, одмук леске.

⁴ Минг те ефтавар про дівес керела о бійнос протів туте і ефтавар про дівес мангєла тутар, гой те одмукес леске, і

пгенела тукє: «Каїнав ман», — одмук леске.

⁵ Апостоли пгенде ле Раеске: — Барар андре аменде патябе!

⁶ Рай ленгє отпгендя:

— Те ке туменде гін патябе андро горчічно дів і тумен пгенена ле тутовскере дубоске: «Цірде тут аврі ле корененца і садзін тут андро морьос», — акор ов шунела тумен.

⁷ Домукага, со ке туменде гін о совгас, саво оврінел або пасінеел ле бакрен. Чі пгенена тумен леске, кана ов вісальола пале маля: «Ав сігередер і беш пажо скамін»? ⁸ Сігередер пгенена леске авка: «Кер мангє варесо те хан пре раті, а паліш препганд дерекос і совгалін мангє, адик ме хава те піява, а паліш коркоро хага те пієга». ⁹ Чі палікерел о хулай ле совгаске важ ода, со ода керел, со леске есас пгендо? ¹⁰ Авка те тумен, кана керен ода, со туменгє есас преказіме, пгенен: «Амен сам совгі, саве ніч на тердьон, амен кердям чак ода, со маїндям те керен».

Деш прокажоне

¹¹ Кана Ісус джялас андро Єрусалім, то преджялас машкар Самарія те Галілея. ¹² Кана Ов заджялас андро екг баро гав, одя Лес ужаренас деш прокажоне мануша. Оне тердьонас надур ¹³ і фес вріскіненас:

— Ісус, Танітов! Посаїн амен!

¹⁴ Кана Ісус лен дикгля, Ов ленгє пгендя:

— Джян і сікавенпес ле рашаенгє.

Оне гєйле і пало дром ачіле жувже. ¹⁵ Екг лендар, сар дикгля, со ов гіно сасардо, вісалия і баре гангога ашарелас

ле Девлес. ¹⁶ Ов пейля ко Ісусокере піндре і палікерелас Леске. Ода мануш есас самарянос.

¹⁷ Ісус пгучля:

— Чі на деш мануша пес жувжарде? Та кай гіне авер ейняджяне? ¹⁸ Хіба на араггяпес ані екг, ко вісалілялас, гой те ашарен ле Девлес, чак када екг цузопгувакоро?

¹⁹ І пгендя Ісус леске:

— Уші і джя, патябе тийро ратиндя тут.

Сар авела о Краліпе ле Девлескоро

²⁰ Екгвар фарісеї пгучле Лестар, кана авела Краліпе ле Девлескоро. Ов отпгендя ленге:

— На авела Краліпе ле Девлескоро авка, со шай ейла лес те дикген. ²¹ Ніко на ейла гонно те пгенен: «Акес гіно», або: «Одя гіно». Бо Краліпе ле Девлескоро гіно машкар туменде.

²² Паліш пгендя Ов ле сікаденге:

— Авела айсі овра, кана тумен камена те дикген хоча бі екг дівес ле Час Манушенгерес, но на дикгена. ²³ Туменге вакерена: «Акес гіно» або «Одя гіно», та тумен на денашен те дикген.

²⁴ Бо, сар о перумос бліскінепало екг агор небоскоро ко авер, авка ейла о Ча ле Манушенгеро андро дівес, кана Ов вісальола. ²⁵ Та екгвар Ов мушінеп іген бут те семвединен, а паліш ейла отчідо кадале родога. ²⁶ Сар есас андро Нойоскере дівеса, авка ейла андро дівеса ле Час Манушенгерес: ²⁷ мануша ханас, піенас, ленапеске

ромня, джянас роместе джі ко ода дівес, сар о Ной загейля андро ковчег. Акор авля баро пані і саворен мурдардя.

²⁸ Авка есас те андро дівеса, кана джівелас о Лот: мануша ханас, піенас, цінкеренас, бікенкеренас, садзінкеренас і керенас о кгера. ²⁹ Та андро дівес, кана Лот авля аврі андал Содом, акор кездиндя те перен брішиндескоро яг те сіра пало небос і саворен мурдардя.

³⁰ Авка ейла те андро ода дівес, кана сікавелапес о Ча ле Манушенгеро. ³¹ Андро ода дівес, ко ейла про падос, а ренті лескере андро кгер, те на мукелпес тейле пал ленде. І ко ейла пре маля, те на вісальол пале. ³² Паматинен Лотоскера ромня! ³³ Сако, ко камела те ратинен пескері вовді, ода нашавела ла, а ко нашавела пескері вовді, ода сохранинела ла. ³⁴ Пгенав туменге: андре оди раті дуйджяне ейна про екг тган, екгес залена, а дуйтонес мукена. ³⁵⁻³⁶ Дуй ромня андре екг ірнінена е дів, та екга залена, а дуйтона мукена*.

³⁷ Сікаде пгучле Лестар:

— Кай, Раея?

Ов ленге пгендя:

— Одя, кай трупос, одя ейна те орлі.

18

Вакерібе пало вдова, саві на делас смійром ле судзаске

¹ Акор Ісус розвакердя ленге екг вакерібе пал ода, со кампел міндик те модліненпес і те на мукен тейле о васта:

² — Андро екг фоврос есас судзас, саво Девлестар на даралас а ле манушендар на

* **17:35-36** 17.35-36 Андре варесаве манускріпти гін лава: «Ейна дуй мануша пре маля, екгес залелапес, а дуйтонес мукена».

ладжялас. ³ Андро ода фоврос есас вдова, саві пгірелас ке лесте і вакерелас: «Заач важ манде мійре врагостар». ⁴ Ов буталік на камелас, а паліш пгендя коркоро андре песте: «Хоч ме ле Девлестар на дарав, а ле манушендар на ладжяв, ⁵ та важ ода, кай кади вдова на дел мангє смійром, заачава важ лате, гой те преачел те пгірен ке манде, те мучінен ман».

⁶ І пгендя о Рай:

— Тумен шунен, со вакерел када біпатівало судзас? ⁷ А о Дейл? На заачела важ одала, кас Ов кіндя аврі, саве вічінен ке Лесте дівесе те ратяга? Чі Ов буталік ужарела? ⁸ Пгенав туменгє, со Ов сіг заачела важ ленде. Та кана авела о Ча Манушенгєро, чі аракгела патябе пре пгув?

Вакерібе пало фарісей те пало мануш, саво іскідел налогі

⁹ Одаленгє, ко есас бійзошно андро пескєро чачібен і дикгенас тейле саворен манушен, Ісус розвакердя айсо вакерібе:

¹⁰ — Дуй мануша авле андре храмос те модлінєспес — екг есас фарісей, а дуйто ода, саво іскідел налогі. ¹¹ Фарісей тердьолас і модліндяпєс важ песте авка: «Девла, палікерав Туке, кай ме на сом айсо, сар авер мануша: човраша, напатівале, одала, саве керен лубіпен, або сар када мануш, саво іскідел налогі. ¹² Дувар про курко лікерав о постос, а саворестар, со зародав, дав дештато». ¹³ А ода, саво іскіделас налогі, тердьолас пре сийра і даралас те вазден пескєре якга про небос, мареласпес андро колін і вакерелас: «Девла, посаїн ман,

бійношнес». ¹⁴ Пгенав туменгє, со чак када мануш гейля кгейре оправдіме, а на першо. Сако, ко ваздел пескє опре, дикгена лес тейле, а ко дикгєлпес тейле, ода ейла ваздно опре.

Ісус благословінел ле чавен

¹⁵ Ко Ісус анде цікне чавен, гой Ов те тговел Пескєре васта пре ленде. Та кана дикгле сікаде када, на каменас лен те домукєн. ¹⁶ Акор Ісус вічіндя лен і пгендя:

— Мукєн ле чавен, мі авєн ке Манде. На запріщінен ленгє те авєн, бо Краліпе Девлескєро гіно ленгєро. ¹⁷ Чачібе вакєрав туменгє: ко на прелєла Краліпе Девлескєро, сар о чаворо, на заджяла андре лесте.

Ісус те о барвало мануш

¹⁸ Екг ле пгуредер манушендар пгучля Лестар:

— Лачо танітов, со мангє те керєн, гой те худав вєчно джівіпе?

¹⁹ Ісус лескє пгендя:

— Соске ту вічінес Ман лачо? Ніко нанє лачо, ча екг о Дейл.

²⁰ Ту джянес є заповіді: на кер лубіпен, на мурдар, на човр, на свідчін начачібе, кам пескєре дадєс те пескєра да.

²¹ Ов Лескє пгендя:

— Саворо акада ме долікерав мійре терне бершендар.

²² Сар шундя када, Ісус пгендя лескє:

— Екг туке хібінел — саворо, со тут гін, бікєн і розде ле чорєнгє, і ейла тут барваліпе про небос. Акор ав пал Манде.

²³ Сар ов шундя саворо када, забайндяпєс, бо есас ігєн барвало. ²⁴ Ісус дикгля, со ов забайндяпєс, і пгендя:

— Сар пгарєс барвалєнгє те заджян андро Краліпе ле

Девлескero! ²⁵ Ловкедер
верблюдоске те преджян
пріг сувакero кганоро, сар
барвалеске те заджян андо
Краліпе Девлескero.

²⁶ Одала, ко ода шунелас,
пгучле:

— Акор ко шай ратинелпес?

²⁷ Ісус ленге отпгендя:

— Ода, со нашій манушенге,
ода шай ле Девлеске.

²⁸ Акор Петро пгендя:

— Дикг, саворо, со ке аменде
есас, амен муклям і гейлям пал
Туте.

²⁹ Ісус пгендя ленге:

— Чачібе пгенав туненге:
сако, ко мукля пескero кгер,
вай ромня, вай ле пгрален,
вай ле даден, вай ле чавен
важо Краліпе ле Девлескero,
³⁰ худела бутередер андре аді
овра, а андро авер векос —
вечно джівіпе.

*Ісус трітовар пгенел англал
пал Пескero мерібе*

³¹ Акор Ов вічіндя пескero
дешудуен сікаден і пгендя
ленге:

— Канаке амен джяс
андро Єрусалім, і обачелापес
одя саворо, со гін пісіме
пріг пророка пало Ча ле
Манушенгеро. ³² Ов ейла
отдино манушенге, саве на
джянен ле Девлес. Оне асана
Лес аврі, джюнглярена Лес
і чунгаркерена пре Лесте,
³³ а пало марібе ле чупняга
мурдарена Лес, та про тріто
дівес Ов джівдісальола.

³⁴ Сікаде ніч одалестар на
ахаліле, бо када лав есас
запганло лендар, і оне на
джяненас, пал состе джялас
вакерібе.

Ісус сасарел ле корес

³⁵ Кана Ісус авелас пашедер
ко Єріхон, екг коро мануш

бешелас пажо дром і мангелас
о лове. ³⁶ Сар шундя, со паж
лесте преджял нийпос, пгучля
лендар:

— Со пес обачіля?

³⁷ Леске пгенде:

— Ісус андал Назарет
преджял.

³⁸ Акор о коро завріскіндя:

— Ісус, о Ча ле Давідоскero,
посаїн ман!

³⁹ А одала, саве джянас
англал, кездинде те вакерен
леске, гой ов те ціхісальол, та
о коро минг федер вріскінелас:

— Ча Давідоскero, посаїн
ман!

⁴⁰ Ісус терділя і пгендя:

— Анен лес ке Манде.

Кана ов подавля ке Лесте,
Ісус пгучля лестар:

⁴¹ — Со ту камес, гой Ме туке
те керав?

А о коро Леске пгендя:

— Раея! Камав те дикген!

⁴² Ісус леске пгендя:

— Пгутер о якга! Тийро
патыбе сасардя тут аврі!

⁴³ Коро екгваресте ачіля
те дикген і гейля пало Ісус,
ле ашаріпнага ле Девлес. А
саворо нийпос, саво дикгля
када, ашарелас ле Девлес.

19

Ісус авел андро кгер ко Закхей

¹ Ісус заавля андро Єріхон і
преджялас пріг о фоврос. ² Одя
есас мануш про нав Закхей.
Ов есас пгуредер про одала,
саве іскіденас налогі, і есас
барвало. ³ Ов іген камелас те
дикген ле Ісус, ко Ов айсо, та
прекал ода, со оде есас бут
мануша, на бійрінелас, важ
ода бо ов есас цікно мануш.

⁴ Акор ов денашля англал, гой
те вазденпес про тутовакero
дубос, гой одарік те дикген ле

Ісус, кана Ов одарік преджяла.

⁵ Кана Ісус подавля пашедер ко ода тган, Ов дикгля опре про Закхей і пгендя леске:

— Закхей, ав сігередер тейле. Дадіве Ме маїнав те авен андро тийро кгер!

⁶ Ов екгваресте авля тейле і ле радишагога преїля ле Ісус.

⁷ Саворе, ко дикгля ода, хунде те дудрінен:

— Ов гейля андро гості ко бійношно мануш!

⁸ Акор Закхей ушіля і пгендя ле Раеске:

— Раея! Єпаш мійро барваліпе ме роздава чоренге, а те варекастар ме ільом опрал, ме вісарава леске штарвал бутередер!

⁹ Акор Ісус леске пгендя:

— Дадіве авля ратипе андре када кгер, бо те ов гіно о ча ле Авраамоскоро! ¹⁰ О Ча ле Манушенгеро авля те аракген і те ратинен ода, со есас нашадо.

Вакерібе пало драхмі

¹¹ Одаленге, ко ода шунелас, Ісус розвакердя екг вакерібе. Оне есас надур ле Єрусалімогар, і мануша думіненас, гой сіг маїнел те пгутеренпес о Краліпе ле Девлескоро.

¹² Важ ода Ов ленге пгендя:

— Єкг раїкано мануш джялас дур пре авер пгув, гой те прелен краліпе, а паліш те вісальон пале. ¹³ Ов вічіндя пескере дешен совген, диня ленге по шел драхмі і пгендя ленге: «Керен лендар хасна, адик ме авава пале». ¹⁴ Но мануша лескера пгуватар мержіненас лес і бічаде англал ле манушен, гой мі пгенен: «Амен на камас, гой ада мануш те ачел амаро краліс».

¹⁵ Кана ов преїля пескоро краліпе, то диня аврі те вічінен ке лесте совген, савенге ов допатындя серебро, гой те пгучен лендар, ко кеці зарондя.

¹⁶ Першо сікадяпес і пгендя: «Хулай, тийре шел драхмі андя манге езерос драхмі».

¹⁷ О хулай леске пгендя: «Міште, ту сал лачо совгас. Ту салас патівало андро цікно, важ ода ту ейга баредер про деш фовра».

¹⁸ Авля дуйто совгас і пгендя: «Хулай! Тийре шел драхмі анде манге панчшел драхмі».

¹⁹ О хулай те леске пгендя: «Те ту ейга баредер про панч фовра».

²⁰ Паліш авля те тріто совгас і пгендя: «Хулай! Акес тийре шел драхмі, ме гарудьом ла андро запатярдо кгосноро.

²¹ Ме дарандільом тутар, авка сар ту жестоко мануш. Ту лес одя, кай ту на тгодял, і іскідес одя, кай на шііндял».

²² Акор о хулай леске пгендя: «Тийра чібага тут судзінава, налачо совгас! Ту джянлял, со ме жестоко мануш, со ме лав одя, кай на тгодьом, іскідав одя, кай ме на шііндьом.

²³ Соске ту на муклял мійро серебро андро делос, гой, кана ме вісальовава, те вісарес манге бутередер?»

²⁴ І ов пгендя одаленге, ко одя тердьолас: «Лен лестар лескере шел драхмі і ден одалеске, ке касте гін езерос».

²⁵ Леске пгенде: «Хулай! Ке лесте те авка гін іма езерос драхмі».

²⁶ О хулай отпгендя: «Пгенав туменге: саконеске, кас гін, доделапес минг, а ке касте нане, одделапес минг те ода, со лес гін. ²⁷ А мійре враген, саве на каменас, гой ме те ачав краліс пре ленде, анен лен аде і англал манде мурдарен».

Исус заджял андро Єрусалим

28 Сар Исус розвакердя када, Ов гейля дуредер ко Єрусалим. 29 Кана авелас пашедер ко Віффагія і Віфанія, пажо Олівково партос, Ов бічадя англал дує сікаден, 30 вакерібнага:

— Джян андро баро ґав, саво англал туменде, і сар заавена андре лесте, тумен аракгена препганле терне сомаріс, про саво минґ ніко на бешелас. Розпганден лес і анен лес аде. 31 А те вареко тумендар пгучела: «Соске тумен лес отпганден?» — пгенен леске авка: «Ов кампел ле Раеске».

32 Сікаде, савен Ов бічадя, гейле і араггле саворо авка, сар Исус ленґе пгендя. 33 Кана оне розпганле терне сомаріс, акор лескере хулая пгучле лендар:

— Соске тумен розпганден ле сомаріс?

34 Оне отпгенде:

— Ов кампел ле Раеске.

35 Оне анде ле сомаріс ко Исус і хунде те ракінен пре лесте пескере голмі, а паліш тгоде те бешен пре лесте ле Исус. 36 Кана Ов джялас, о мануша лачаренас пескере голмі про дром. 37 Кана Ов авля пашедер ко тган, про дром, саво мукелпес тейле пало Олівково партос, акор іґен бут сікаде кездинде ле радишаґога बारे ганґога те ашарен ле Девлес важ саворе чудеса, саве оне дикгле. 38 Оне вакеренас:

— Ашаріпе ле Краліске, саво авел андро Раескоро нав! Мірос про небос і слава опре андро увчібе!

39 Варесаве фарісеї машкар о нийпос пгенде Леске:

— Танітов, пген пескере сікаденґе, міен ціхо!

40 Ов ленґе отпгендя:

— Пгенав туменґе, те оне ейна ціхо, акор о бара кездинена те вріскінен.

Ровібе пало Єрусалим

41 Кана Ов авля пашедер і дикгля про фоврос, Ов кездиндя те ровен пал лесте 42 і пгендя:

— О, те ту прінджярдялас андре када тийро дівес, со шай анел туке мірос! Та дадіве када ґарудо тийре якгендар. 43 Авена дівеса, кана тийре врагі окружінена тут барікаденца і пал сако екг сийра кікідена тут. 44 Оне унічтожена тут і саворен, ко андре туте дживел, і на мукена бар про бар, важ ода кай ту на прінджярдял оди овра, кана о Дейл авля ке туге.

Исус традел аврі ле торгашен андал о храмос

45 Паліш Исус загейля андро храмос і кездиндя те траден аврі ле торгашен 46 і вакерелас ленґе:

— Пісіме: «Мійро кґер ейла молітвено кґер», а тумен кердян лестар о кґер прекал о жівана.

47 Исус сако дівес сікавелас андро храмос. А екг баредер рашая, танітова Законскере і пгуредера нийпоскере роденас овра, гой Лес те мурдарен. 48 Та оне на джяненас, сар ода те керен, бо саворе мануша шуненас ле Исус і на каменас те премукен ані екг лав.

20

Пгучібе пало Исусоскери влада

1 Ачіляпес андро екг дівес, кана Исус сікавелас андро храмос ле нийпос і вакерелас ленґе Радишаґоскоро Гійрос, ке Лесте подавле екг баредер

рашая, танітова Законоскере, а те пгуредера. ² І пгучле Лестар:

— Пген аменгє, сава владага Ту када саворо керес? І ко диня Туке кади влада?

³ Акор Ов ленгє пгендя:

— Те Ме пгучава тумендар, а тумен пгенен Мангє — ⁴ катар Іоанн хундя пескері влада те болавен, пало небос вай ле манушендар?

⁵ Оне кездинде те вакерен машкар песте: «Те амен пгенага: "Пало небос", акор Ов пгучела: "Акор соске тумен на патянділян Леске?" ⁶ Те пгенага: "Ле манушендар", акор саворо нийпос марела амен ле баренца, бо оне патян, со Іоанн есас пророкос».

⁷ Акор оне отпгенде:

— На джянас, катар.

⁸ Акор те Ісус ленгє пгендя:

— І Ме на пгенава туменгє, сава владага Ме када керав.

Вакерібе пало бувтякере андре дракгуні

⁹ Ов кездиндя те розвакерен ле нийпоске када вакерібе:

— Екг мануш садзіндя дракгенгєро садос. Ов диня лес важо лове ле бувтякеренгє, а коркоро гейля пре цузо пгув про бутенгєрі овра. ¹⁰ Кана авля овра, ов бічадя ле совгас ко дракгара, гой оне мі ден леске ода, со поперелпес леске ле увліпнастар. Та бувтяра ізмарде ле совгас і бічаде лес чувче вастенца. ¹¹ Акор ов бічадя минг екгес совгас, та оне те лес ізмарде і керде лега пре ладж, а паліш бічаде лес чувче вастенца. ¹² Акор ов бічадя трігонес, та оне те лес фес ізмарде і чіде лес аврі андало садос.

¹³ Акор о хулай дракгенгєро пгендя: «Со мангє те

керен? Бічавава мйре камаде чаворес, талам, лестар оне ладжянапес».

¹⁴ Та кана бувтяра дикгле ле час, кездинде те вакерен екг авреске: «Саворо када хулайпе маїнел те ачен леске. Аvas, мурдарага лес, гой ада саворо те ачел аменгє». ¹⁵ Акор оне чіде лес аврі андало садос і мурдарде. Со канаке керела ленца дракгенгєро хулай? ¹⁶ Ов авела і мурдарела одален бувтякерен, а садос отдела авренгє.

А одала, кай шунде када, пгенде:

— Те на ейл айсо!

¹⁷ Та Ісус дикгля пре ленде і пгендя:

— Сар те ахальон када пісіме: «Бар, саво отчіде мурніка, ачіля екг главнедер андро углос»?

¹⁸ Сако екг, ко перела про ода бар, розмарелापес, а пре касте ов перела, одалес затасавела.

¹⁹ Танітова Законоскере те екг баредер рашая ахаліле, со ода вакерібе Ісус розвакердя пал ленде, і важ ода камле екгваресте те пганден тейле Лес, та даранас ле нийпостар.

Пгучібе пало ода, чі кампел те потінен налогі

²⁰ Важ ода оне кездинде те дикген пало Ісус і бічаде ке Лесте ле манушен, саве сікавнаспес, со оне гіне чачібнаскере, гой те худен ле Ісус про лав і те ден Лес аврі ле владаке андро васта рімоскере владаріске. ²¹ Оне пгучле Лестар:

— Танітов, амен джянас, со Ту міште вакерес і міште сікавес, і на дикгес про муя, а чачес сікавес Девлескєро дром.

²² Чі сабано аменгє те ден налогос імператоріске вай наа?

23 Ісус дикгля ленґеро буджяндіпе і важ ода пгендя ленґе:

24 — Сікавен Манґе дінарій. Каскоро муй і каскоро нав пре лесте?

Акор оне отпгенде:

— Імператоріскеро.

25 А Ов ленґе пгендя:

— Важ ода ле імператоріске ден імператоріскеро, а Девлескоро — ле Девлеске.

26 Оне на бійрінена Лес те хунде про лав англал о нийпос, чудаліненаспес, сар Ов отпгендя, і заціхісаліле.

Пало ода, сар ушена опре ле мерібнастар о мувле

27 Акор подавле ко Ісус варесаве саддукеї (оне вакеренас, со нане уштавібе мувленґеро) і пгучле Лестар:

28 — Танітов, Моїсей пісіндя аменґе, те ке варекасте мерела о пграл, ко саво есас ромні, но на есас ла о чаве, акор ов маїнел те лен ла ромняке і важ пескоро пграл те ден лаке ле чавен.

29 Есас ефта пграла. Першо пграл іля песке ромня і мувля бі о чаве. 30 Паліш те дуйто.

31 Те тріто іля ла песке важо ромня; авка саворе ефтаджяне. Оне саворе мувле і на мукле пал песте ле чавен. 32 Паліш мувля те е ромні. 33 Важ ода, пало уштавібе ле мувленґеро, каскері ой ейла ромні? Бо ой есас ефтаджяненґе важе ромні.

34 Ісус ленґе отпгендя:

— Кале векоскере мануша лен песке ромнен і джян роместе. 35 А одала, саве ейна достойне те дживен андро авер векос і ейла уштадо опре андал о мерібе, на лена песке ромнен і роместе на джяна. 36 І на бійрінена іма те мерен, бо оне ейна подобне про анґела.

Оне гіне Девлескере чаве, бо лен участіе андро уштавібе мувленґеро. 37 А ода, со мувле ушена андал о мерібе, Моїсей сікадя пажо тернячкенґеро кушос, саво лаболас, кана вічіндя ле Раес, со ов гіно о Дейл Авраамоскоро, о Дейл Ісаакоскоро і о Дейл Яковскоро. 38 Ов о Дейл на ле мувленґеро, а ле дживденґеро, бо пріг Лесте саворе дживде.

39 Акор варесаве танітова Законоскере пгенде:

— Танітов, Ту міште отпгендял!

40 І ніко іма на тромалас те пгучен Лестар ні пал состе.

Ко гіно о Ісус?

41 Паліш Ісус пгучля лендар: — Соске вакерен авка, со Хрістос гіно о Ча ле Давідоскоро? 42 Та Давід коркоро вакерел андро кніжка Псалмі:

«Пгендя о Рай мійре Раеске:

Беш пре чачі сийра паж Манде,

43 адик на тговава Тийре враген Туке толо піндре».

44 Давід вічінел Лес ле Раега. Та акор, сар шай Ов авел лескоро Чаворо?

Ісус вакерел пало буджянде мануша

45 Саворо нийпос шунелас ле Ісус, а Ов пгендя Пескере сікаденґе:

46 — Меркіненпес ле танітовен Законоскерен. Оне камен те пгірен андро діндьярдо шукар уравіпе і камен, кана ленґе палікерен про фовроскере піяца. Оне бешен про екг федер тгана андро сінаґоґа і про вічіме дийлос. 47 Оне зален песке ле вдовенґере кґера і про якґа ле манушенґе буталікпес

модлінен. Айсе прелена екг баредер судос.

21

Вдовакере дуй хурде копейкі

1 Исус дикгелас, сар барвале чівкеренас пескере дари андре храмоскери скарбнічка. 2 Одя Ов дикгля екга чора вдова, саві чїдя дуй хурде копейкі.

3 Акор Исус пгендя:

— Чачібе пгенав туменге, со кади чорі вдова чїдя екг бутередер саворендар. 4 Бо кадала саворе денас андал пескери барваліпе, а ой айсі чорі, і чїдя саворо, со ла есас про джівіпе.

Исус вакерел пало ода, со ейла

5 Кана завакерде варесаве мануша пало храмос, со ов гіно обракіме шукар бароренца те барваліпнага, саве аненас ле Девлеске, Ов пгендя:

6 — Авена дівеса, со одалестар, со тумен канаке дикген, на ачела бар про бар, — саворо ейла розмардо.

7 Оне пгучле Лестар:

— Танітов, кана ода обачелापес? І саво знаменіе сікавела про ода, кана ода маїнел те ачен?

8 Ов ленге пгендя:

— Меркінен, гой ніко тумен те на дилинярел. Бо бутджяне, ко авена андро Мійро нав і пгенена: «Ода Ме» і «Овра іма обачіля». На джян пал ленде!

9 Кана тумен шунена пало войны те пал ода, со мануша ачен аврі екг протів авересте, на даран. Бо саворо када маїнелпес те обачен англал, та агор ачелापес на екгваресте.

10 Ов дуредер вакерелас ке ленде:

— Джяла нийпос про нийпос і краліпе про краліпе. 11 Акор

разінелапес е пгув, і андро бут тгана ейла барі бокг те баро насвалібен, а про небос ейна страшне і बारे знаменія.

12 Та англал ода, сар маїнел са када те ачен, тговена пре туменде пескере васта і кездинена тумен те траден, предена тумен андре сінагогі і андре тюрмі, і ліджяна тумен ко краля те ко владара. Саворо када туменца керена важ Мійро нав. 13 Акор ейла тумен возможность те свідчінен.

14 Но на думінен англал пало ода, со туменге те отпгенен. 15 Бо Ме дава туменге айсі говді те о лава, со ані екг тумаре врагендар на бїйрінеела те отпгенен чї те тердъон аврі англал туменде.

16 Акор предена тумен тумаре дада, пграла, тумаро чаладос і тумаре барата, а варекас тумендар мурдарена. 17 Важ Мійро нав саворе тумен мержінена. 18 Та ані екг бал пал тумаро шейро на проперела! 19 Тийрінен, і авка ратинена пескери вовді.

20 Кана тумен дикгена Єрусалім, захундо буте сугляденца, акор джянен, гой авля овра, кана ов маїнел тейн розрушіме. 21 Акор одала, саве гіне андре Іудея, мі денашен про брегі; ко андро фоврос, мі денашен андал лесте, одала, ко пре маля, те на джян пре лесте, 22 бо андре одала дівеса о Дейл воздела ле манушенге, і акор обачелापес саворо, со гіно пісіме. 23 Біда пгаре ромненге і одаленге, ко дел чувчі те піен, андро одала дівеса, бо баро пгарібе ейла пре пгув, і руш зчордъолапес пре када нийпос!

24 Екг мануша меркерена ле шаблятар, а авер манушен

спгандена і отліджяна про авер пгув. Єрусалім тапошінена піндренца шільяка мануша, адик на преджяла ленг'єри овра.

Ісус вакерел пало ода, гой Ов минг' вісальола

²⁵ І ейла знаменіе про кгам, про чон те про черхеня, нийпі пгувакере шунена ровібе морьскеро ле волнендар і ейна андро смуткос, і на джянена, со те керен. ²⁶ Акор мануша слабісальона ле даратар, англал ода, со авел про цейло светос. Акор те небоскері зор разісальола. ²⁷ Акор дикгена ле Час Манушенг'єрес, саво авел про хмара ле зорага те андре барі слава. ²⁸ Кана када саворо кездинелапес те обачен, ушен і вазден о шейре, важ ода, бо іма пашес тумаро ратипе.

²⁹ Паліш Ов розвакердя ленг'є айсо вакерібе:

— Дикген про інжірос і про саворе дубі. ³⁰ Кана пре ленде сікавенпес прайтя, тумен дикген ода і джянен, гой пашес о нілай. ³¹ Авка те тумен, кана дикгена, со када саворо обачелапес, джянен, со іма пашес о Краліпе ле Девлескеро. ³² Чачібе пгенав туменг'є, минг' на шажнінела када родос, сар када саворо ачела. ³³ О небос те пгув преджяна, а Мійре лава на преджяна.

На совен

³⁴ Меркінен пре туменде, гой тумаре іле те на замаренпес чак ле мулатипнага, піібнага і джівіпнаскере заботамі, гой ода дівес те на авел пре туменде акор, кана тумен лес на ужарен, ³⁵ сар сітка. Ов авела про саворе мануша, саве джівен пре цейлі пгув. ³⁶ Міндик авен бодре і модліненпес, гой тумен мієл зор те преджян са, со маїнелпес

те ачен, і те тердьон англал о Ча ле Манушенг'єро.

³⁷ Сако дівес Ісус сікавелас андро храмос, а ратяга джялас про Олівково партос і преліджялас одя е раті. ³⁸ А сіктосарастар саворо нийпос іскіделаспес андро храмос, гой те шунен Лес.

22

Іуда довакерелпес ле рашаєнца, сар те преден ле Ісус

¹ Авелас пашедер Марікленг'єро ійнепос, саво вічінеласпес Патраді. ² Єкг баредер рашая те танітова Законоскере роденас, сар те мурдарен ле Ісус, та даранас ле нийпостар.

³ Акор о сатана загейля андро Іудас, саво вічінеласпес Іскаріот, ов есас єкг ле дешудуендар. ⁴ Ов гейля ко єкг баредер рашая а те ко храмоскере сторожа і довакердяпес ленца, сар те преден аврі ленг'є ле Ісус. ⁵ Оне радисаліле і дине лав те ден леске лове. ⁶ Іуда диня ленг'є лав і кездиндя те роден овра, сар те ден ленг'є аврі ле Ісус, кана Лега на ейла ле нийпос.

Ле Ісусоскере сікаде кійсітиненпес ке Патраді

⁷ Ачіля о дівес Марікленг'єро, андро саво кампіла те дочінен патрадякере бакрорес. ⁸ Акор Ов бічадя ле Петрос те ле Іоанн і пгендя ленг'є:

— Джян і кійсітинен аменг'є патрадякєро хавібе.

⁹ Та оне Лестар пгучле:

— Кай Ту камес, гой амен те кійсітинас?

¹⁰ Ов ленг'є отпгендя:

— Кана тумен заджяна андро фоврос, тумен одя аракгена ле манушес, саво ліджяла пані андро канчовс. Джян пал

лесте андро ода кгер, андро саво ов заджяла, ¹¹ і пгенен ле кгерескере хулаєске авка: «Танітов пгучел тутар: "Кай соба, андре саві Ме те мійре сікаде хага Патраді?"» ¹² Ов сікавела туменге опре бари соба, андре саві іма саворо прікердо. Одя і кійсітинен.

¹³ Оне гейле і араггле саворо авка, сар ленге пгендя Ісус, і кійсітинде патрадякоро хавібе.

Полшєдньо ратютно хавібе Ісусоскєро ле сікаденца

¹⁴ Кана авля овра, Ісус і Лєскєре апостоли іскіндепєс пажо скамін. ¹⁵ Ов ленге пгендя:

— Ме ігєн камльом те хан кади Патраді туменца англал Мійро мучішагос. ¹⁶ Пгенав туменге, со Ме іма на хава ла джі ко ода, адик ой на обачєлапєс андро Краліпє ле Дєвлєскєро.

¹⁷ Акор Ов іля е кувчі, палікердя важ лате ле Дєвлєс і пгендя:

— Лен і розулавєн ла машкар туменде. ¹⁸ Пгенав туменге, со Ме бутєр на піява андал дракгєнгєро плодос, адик на авєла о Краліпє ле Дєвлєскєро.

¹⁹ Паліш іля маро, палікердя важ лєстє лє Дєвлєскє, прєпагля лєс і диня лєнгє лє лєвєнца:

— Када Мійро телос, кай важ туменге отдєлпєс. Кєрєн ада, кана лєпєрєна пал Мандє.

²⁰ Авка те палє ода, сар отхалє, іля е кувчі і пгендя:

— Кади кувчі — нєйво зєвтєс, спганло Мійрє ратєга, саво важ туменде чордьолпєс. ²¹ Та о вєст одалєскєро, ко прєдєл Ман, про єкг скамін Мійрєга. ²² Та о Ча лє Манушєнгєро джял авка, сар

пал Лєстє пісімє, та вїйгос одалє манушєскє, саво Лєс прєдєл.

²³ Акор сікадє кєздіндє єкг аврєстар тє пгучєн, ко машкар амєндє шай айсо кєрєл.

Ко маїнєл лєндар тєйн бєрєдєр

²⁴ Паліш онє кєздіндє тє спорінєнпєс, ко лєндар маїнєл тєйн єкг бєрєдєр. ²⁵ Ісус акор лєнгє пгендя:

— О крєля нийпоскєрє гїнє хулая про мануша, а нийпоскєрє рая вакєрєн, со онє кєрєн лачіпє. ²⁶ А тумен на кєрєн авка, сар онє. Та єкг бєрєдєр машкар тумендє мї ачєл єкг цїкнєдєр, а ко тумендар начальнікос — мїєл айсо, сар совгас. ²⁷ Бо ко бєрєдєр: ода, ко бєшєл пажо скамін, вай ода, ко совгалінєл? На ода, саво бєшєл? Та Ме машкар тумендє, сар совгас. ²⁸ Тумен санас Манца міндик, кана сомас пробалімє аврі. ²⁹ Сар Мійро Дад диня Мангє Краліпє, авка Ме канакє дав лєс туменгє, ³⁰ гой тумен тє бїйрїнєн тє хан і тє пієн пажо Мійро скамін андро Мійро Краліпє. Тумен бєшєна про трона і судзїнєна дєшудуй родї Ізраєльоскєрє.

Ісус пгєнєл англал, сар Пєтро отпгєнєлапєс Лєстар

³¹ І пгендя о Рай:

— Сїмон, Сїмон! Акєс о сатана мангля Ман тє прєшіїнєн тумен, сар дїв. ³² Та Ме ман модлїндьом пал тутє, гой ту тє на нашавєс патябє. Ту коркоро, кана вісарєгатут кє Мандє, зорїсалю пєскєрє пгралєн.

³³ Пєтро Лєскє отпгендя:

— Раєя! Та мє Туга кїйсїтїмє сом тє джян тє андрє тюрма, тє про мєрїбє!

34 Та Ісус леске пгендя:

— Пгенав туке, Петро, минг дадіве на загілявела кугутос, сар ту трівал пгенеге, со на джянес Ман.

35 Ісус пгучля лендар:

— Кана Ме тумен бічававас бі е тарца, бі е ташка і бі е камашлі, чі хібінелас туменге варесо?

А оне Леске отпгенде:

— Наа.

36 Акор Ов ленге пгендя:

— А канаке, те ке туменде гін е тарца, мі лел ла пега. Лен те е ташка. Те ке туменде нане шабля, мі бікенел пескоро голмос і мі цінел е шабля. 37 Ме вакерав туменге, со ода, со гіно пісіме, маїнелпес те ачен Манца: «Ко жівана Лес зарахінде». Бо ода, со пал Манде пісіме, сіг обачелापес.

38 Оне пгенде:

— Раея! Дикг, акес дуй шаблі. Ов ленге пгендя:

— Дос іма.

Ісус модлінепес про Олівково брегос

39 Пал Пескоро обичай, Ісус гейля про Олівково партос, і Лескере сікаде гейле Лега. 40 Сар авля про тган, Ов ленге пгендя:

— Модлінепес, гой тумен те на авен пробаліме аврі.

41 А коркоро отгейля лендар vareкай пре айці, пре кеці шай те чівен о бар, терділя про коча і кездиндяпес те модлінен. 42 І вакерелас:

— Даде, те Ту камес, кади кувчі мі обджял Ман! Но міел на авка, сар Ме камав, а авка, сар Ту камес!

43 Акор сікадяпес Леске ангелос пало небос і додиня Леске зор. 44 Ісус минг бутер модлінеласпес андро

мучішагос. Ачіля Лескоро кгамліпе, сар краплі ратескере, саве перенас пре пгув. 45 Кана Ов ушіля опре ле молітватар і подгейля ко сікаде, Ов араггя лен, со оне совен, бо оне сас мучіме ле жалятар. 46 Ісус пгучля лендар:

— Со тумен совен? Ушен і модлінепес, гой те на авен пробаліме аврі.

Іуда предел ле Ісус

47 Ов минг вакерелас, кана авля бут нийпос, а ленца Іуда, екг дешудуендар. Ов джялас англал ленде і подавля ко Ісус, гой те чуміден Лес. 48 Та Ісус леске пгендя:

— Іуда, ту ле чумібнага бікенес ле Час Манушенгерес?

49 Кана одала, ко есас ле Ісусога, дикгле, со одя керелпес, пгучле Лестар:

— Раея, а со, те амен демага шабляга?

50 Екг лендар демадя екг баредере рашаєскерес совгас і отчіндя леске о чачо кган. 51 Та Ісус ленге отпгендя:

— Доста! Преачен!

Ов дотгодя паліш Пескоро васт ке лескоро кган і сасардя лес. 52 Паліш Ісус пгендя ко екг баредер рашая те ко храмоскере сторожа а те пгуредеренге, саве авле пал Лесте:

— Сар про жіванос тумен авлян пре Манде ле шабленца те ле паценца. 53 Сако дівес, кана Ме сомас машкар туменде андро храмос, тумен на тговенас пре Манде тумаре васта; но канаке тумарі овра і цмакері влада.

Петро отпгенелпес ле Раестар

54 Акор оне хунде ле Ісус і анде Лес ко екг баредер рашай

андро кгер. А Петро дуралестар джялас пал ленде. ⁵⁵ Кана розракінде яг машкар е двовра, о Петро авер манушенца бешля пажо яг. ⁵⁶ Екг совгалкіня дикгля ле Петро андре ягакеро шветлос, міште предикгляпес пре лесте і пгендя:

— Те ов есас Лега!

⁵⁷ Но Петро отпгендя:

— Ромніе, ме Лес на джянав!

⁵⁸ Паліш минг' екг лес дикгля і пгендя:

— Те ту сал лендар.

Та Петро леске отпгендя:

— Наа, манушея!

⁵⁹ Прегейля vareкай екг овра, кана минг' екг патябнага пгендя:

— Чачес, те када есас Лега, бо ов гіно галілеянос.

⁶⁰ Та о Петро леске пгендя:

— Манушея, ме на джянав, пал есте ту вакерес!

І екгваресте, кана ов минг' вакерелас, о кугутос загілядя.

⁶¹ Акор о Рай вісаліля і задикгля про Петрос. Акор Петро лепердя Раескере лава, саве Ов леске вакерелас: «Англал ода, сар дадіве загілявела о кугутос, ту трівал пгенеге, со на джянес Ман».

⁶² Акор Петро гейля аврі одарік і хундя андре барі жаля те ровен.

⁶³ Мануша, саве лікеренас ле Ісус, бандяркеренаспес пре Лесте і маренас Лес.

⁶⁴ Оне запганле Леске о якга і пгученас:

— Пророкін, ко Тут демадя?

⁶⁵ І бут джюнг' лава вакеренас пре Лесте.

Ле Ісус судзінен

⁶⁶ Кана ачіля дівес, іскіндепес пгуредера ле нийпоскере, екг баредер рашая і танітова Законоскере,

одлігенде Лес андро Сінедріон ⁶⁷ і пгенде:

— Те Ту сал о Хрістос, пген аменге.

Ов ленге отпгендя:

— Те Ме туменге пгенава, тумен на патяна. ⁶⁸ А те Ме тумендар пгучава, на отпгенена Манге. ⁶⁹ Ада дівесестар о Ча ле Манушенгеро бешела чачо сийратар ле Девлескера зоратар.

⁷⁰ Акор саворе кездинде те пгучкере:

— Та Ту сал о Ча ле Девлескере?

Ов ленге отпгендя:

— Тумен міште пгенен, со ода Ме сом.

⁷¹ Акор оне пгенде:

— Со аменге минг' кампел? Амен коркоре саворо шундям Лескере муестар, со Ов пгендя!

23

Ісус англал о Пілат

¹ Оне саворе ушіле і одлігенде ле Ісус ко Пілат. ² Одя оне кездинде те обвінінен Лес і пгенде:

— Амен шундям, со Ов ваздел амаро нийпос. Ов на домукел манушенге те ден налогі ле імператоріске і вакерел, со Ов гіно Хрістос, о Краліс.

³ Пілат Лестар пгучля:

— Ту сал Краліс іудеенгеро?

Та Ов леске отпгендя:

— Ту коркоро авка вакерес.

⁴ Акор Пілат пгендя екг баредер рашаенге те ле нийпоске:

— Ме на аракгав нісаві віна андре Када Мануш.

⁵ Та оне те авка тердъонас про пескере і вакеренас:

— Ов бунтінепел ле манушен і сікавел лен пал саворі Іудея, андал Галілея і джі ко амаро фоврос.

Ісус англал о Ірод

6 Сар Пілат шундя када, акор пгучля:

— Када Мануш галілеянос?

7 Кана Пілат доджянялес, со Ісус гіно андал е пгув, саві есас подвласно ле Іродоске, акор ов бічадя Лес ко Ірод, саво есас андре одала дівеса андро Єрусалім. 8 Сар дикгля Ірод ле Ісус, іг'ен радисаліля, бо ов чірла камелас Лес те дикген. Ов бутвар шундя пало Ісус і бійзіналяпес, со Ов керела варесаво знаменіе пріг' лесте. 9 Ов заделас Леске бут пгучібе, та Ісус леске ніч на отпгенелас. 10 А екг баредер рашая те танітова Законоскере тердьонас одя і зоралес обвініненас Лес. 11 Ірод пескере сугляденца дикгля Лес тейле і асандя Лес аврі, а паліш диня пре Лесте шукар голмі і бічадя Лес пале ко Пілат. 12 Одале дівесестар о Пілат те о Ірод ачіле барата; а ко ода оне враждиненас.

Пілат судзінеп ле Ісус

13 Акор Пілат ізвічіндя екг баредер рашаєн, ле пгуредерен те ле нийпос 14 і пгендя ленге:

— Тумен андян ке манде Кадале Манушес, сар Айсес, Саво ваздел ле нийпос. Дикген, ме допгучльом Лес англал туменде і на арагльом нісаво подліпе, андре состе тумен Лес обвінінен. 15 Те о Ірод на араггля андре Лесте нісаві віна і вісардя Лес минг' екгвар ке аменде. Сар дикген, Ов на кердя ніч, важ состе Лес шай те мурдарен. 16-17 Важ ода ме дава Лес те марен ле чупняга, а паліш одмукава.*

18 Та саворо нийпос ачіля те вріскінен:

— Мурдар Лес! Мук аменге аврі ле Вараввас!

19 Варавва бешелас андре тюрма важ ода, кай ов кердя андро фоврос бунтос, а те мурдаріпе. 20 Пілат камелас те мукен аврі ле Ісус і важ ода минг' екгвар пгучля лендар.

21 Та оне дуредер вріскінас:

— Премар, премар Лес!

22 Пілат трітовар пгендя ленге:

— Саво подліпе Ов кердя? Ме на арагльом нісаві віна, важ саві Лес шай те мурдарен. Ме дава Лес те марен ле чупняга, а паліш Лес одмукава!

23 Та оне минг' хужедер кездинде те вріскінен і те манген, гой Лес те премарен. А пескере вріскішагога домардепес пескери. 24 Акор Пілат кердя авка, сар оне мангенас. 25 Ов одмукля ленге аврі ле тюрмашіс, саво бешелас важо бунтос і важо мурдаріпе, а ле Ісус диня пре ленгері воля, авка, сар оне мангенас.

Ле Ісус ліджян про мерібе

26 Кана ле Ісус ліджянас те премарен, хунде варесавес Сімон андало Кірінея, саво джялас пале маля, і тгоде пре лесте керестос, гой те ліджял пало Ісус. 27 Машкар буते нийпостар, саве джянас пало Ісус, есас те о ромня, саве маренаспес андре колін і ровенас пал Лесте. 28 Ісус вісаліля і пгендя ке ленде:

— Чаяле ерусалімське, на ровен пал Манде. Федер ровен пал песте те пал тумаре чаве. 29 Бо авен айсе дівеса, кана пгенена: «Бахтале бічавенгере,

* **23:16-17** 23.16-17 Андре варесаве чірлатуне манускріпти гін минг' авер лава: «Леске кампіля про ійнепос те мукен аврі екгес тюрмашіс».

саве на ловтярде і на денас чувчі те піен». ³⁰ Акор мануша вакерена брегенґе: «Перен пре аменде!» а ле грункенґе: «Учарен амен!»

³¹ Те терне і желене дубога керен айсо, акор со ейла шувкега?

Ле Ісус премарен ко керестос

³² Ле Ісусога ліджнянас про мерібе минґ дуе живанен.

³³ Кана оне авле про тган, саво вічінелпес Черепос, одя премарде Лес, а те ле живанен, екґес пре чачі сийра, а дуйтонес пре балогно сийра.

³⁴ Ісус вакерелас:

— Даде! Одмук ленґе, важ ода, бо оне на джянен, со керен!

Суглядя чівкеренас о жребій і розуладе машкар песте Лескере голмі.

³⁵ О нийпос тердъолас і дикгелас, а пгуредера асанас Лестар і вакеренас:

— Ратинелас аврен, а канаке мі ратинелпес Коркоро, те Ов ґіно Хрістос, аврі кіндо ле Девлега!

³⁶ Минґ те о суглядя асанаспес Лестар. Оне подавенас і денас Леске шут.

³⁷ І вакеренас:

— Те Ту сал о Краліс іудеенґеро, ратин Тут Коркоро!

³⁸ Опрал Лесте есас пісіме: «Ода ґіно Краліс іудеенґеро».

³⁹ Екґ ле живанендар, кай фійґініелас про керестос, джюнґлярелас Лес і вакерелас:

— Ту со, на сал Хрістос? Ратин Тут, а те амен!

⁴⁰ А дуйто препгендя Леске і вакерелас:

— Ту со, на дарас ле Девлестар? Та те ту авка судзіме сал! ⁴¹ Амен наказіме

сам пало чачібе і хундям ода, пре soste засовґаліндям. А када Мануш на кердя нісаво подліпе.

⁴² Акор ов пгендя:

— Ісус, лепер ман, кана авега андро Тийро Краліпе!

⁴³ Ісус леске отпгендя:

— Чачібе пгенав туке: дадіве ейга ту Манца андро райос.

Ісусоскоро мерібе про керестос

⁴⁴ Есас варекай дешудуй оврі, кана пре саворі пгув ачіля цма, і авка есас джі ко трін оврі.

⁴⁵ Акор цма заучардя о кгам, і похтан† андро храмос чінділя про епаш. ⁴⁶ Ісус завріскіндя बारे ганґога:

— Даде! Андро васта Тийре отдав Мійро духос!

Сар пгендя ада, Ов отдиня Пескоро духос. ⁴⁷ Кана сотнікос дикгля, со пес ачіля, кездиндя те ашарен ле Девлес і пгендя:

— Чачес Када Мануш есас чачібнаскеро!

⁴⁸ А саворе мануша, саве авле те дикген, со обачіляпес одя, маренаспес андро колін і вісальонас пале. ⁴⁹ Дуредер пре сийра тердъонас і дикгенас саворе, ко джянелас ле Ісус.

Те о ромня, саве джянас Лега андал Галілея, дикгенас, со одя пес кердъол.

Ле Ісусоскоро парушаґос

⁵⁰ Одя есас лачо і чачібнаскеро мануш про нав Йосип, саво есас екґ андало Сінедріон, ⁵¹ но ов на подлікерелас ленґере лава те ода, со оне керенас. Ов есас андал іудейсько фоврос Арімафея і ужарелас ле Девлескоро Краліпе. ⁵² Ов авля ко Пілат і манґелас лестар ле Ісусоскоро телос. ⁵³ Ов іля тейле о телос, обучардя

† **23:45** 23.45 Похтан андро храмос есас машкар Свентно Тган тай Майсвентно Тган, кай о Дейл вакерелас рашаенца.

Лес андро льоново похтан і тгодя андре гробніца, со есас керді андре скала, андре саві минг джі ко ода нікас на паруненас. ⁵⁴ Ода есас дівес, кана кійсітиненпес ко сомбат, саво іма авелас. ⁵⁵ Пало Йосип гейле о ромня, саве авле ле Ісусога андал Галілея. Оне дикгле гробніца і ода, сар тговенас Лескєро телос андре лате. ⁵⁶ Сар вісаліле пале, оне кійсітинде сагошне олеї і духі. А сомбатоне кгіньонас, авка, сар пгенел заповідь.

24

Ісус джівдісаліля мерібнастар

¹ Андро першо куркєскєро дівес, сіктосара, ромня іле прєготовіме сагошне олеї і авле кє гробніца. ² Одя оне араггле, со о бар отчідо ле гробніцатар. ³ Сар заавле андре, оне на араггле о телос ле Раєскєро Ісусоскєро. ⁴ Ачіля, кана оне на ахальонас, со пес одя обачіля, дуй мурша терділе паж ленде андро бліскаце голмі. ⁵ Бара даратар ромня мукле пескєре муя кє пгув, та одала ленгє пгенде:

— Со тумен роден джівдєс машкар о мувле? ⁶ Лес аде нане — Ов джівдісаліля мерібнастар! Леперен чак, сар Ов вакєрєлас туменгє, кана есас минг андре Галілея, ⁷ кана пгендя, со о Ча ле Манушенгєро маїнел тейн предино андро васта ле бійношне манушенгє і маїнел тейн премардо про керєстос, а про тріто дівєс те джівдісальон мерібнастар.

⁸ Акор оне лепєрде Лєскєрє лава. ⁹ Кана вісаліле ле гробніцатар, оне розвакєрде саворо дешуєкг апостолєнгє і саворє аврєнгє. ¹⁰ Ода есас

Марія Магдаліна, Іоанна, Марія Яковскєрє дай і авєр ромня. Оне розвакєрде ода ле апостолєнгє, ¹¹ та оне на патянділе ле ромнєнгє, ленгє дичолас, со ода чак чувчє лава. ¹² Та о Петро ушіля і єкгварєсте денашля кє гробніца. Ов банділя і дикгля одя чак о похтан. Акор ов вісаліля кє пєсте і чудаліндяпєс одалєстар, со пєс одя обачіля.

Ісус сікавєллєс ле сікаденгє про дром андро Еммаус

¹³ Андре ода же дівєс дувджяне лєндар джянас андро фоврос Еммаус, саво есас вай дешудуй кіломєйтрі ле Єрусалімостар. ¹⁴ Оне вакєренас пал саворо, со пєс обачіля. ¹⁵ Кана оне вакєренас і думінєнас, коркоро Ісус подавля кє лєнде і гейля лєнца андре єкг. ¹⁶ Та оне на прінджярде Лєс, бо лєнгєрє якгєндар ода есас запанло. ¹⁷ Ісус лєндар пгучля:

— Пал состє тумен вакєрєн машкар туменде пало дром?

Оне терділе смутнє муєнца.

¹⁸ Єкг лєндар, савєс вічінєнас Клеопа, отпгєндя:

— Одалєндар, ко авля андро Єрусалім, Ту єкг на джянєс ода, со обачіляпєс андре адала дівєса?

¹⁹ Ов пгєндя лєнгє:

— Пал состє Мє на джянав?

І оне розвакєрде Лєскє:

— Пало ода, со пєс обачіля ле Ісусога андал Назарєт. Ов есас пророкос, зорало андро ода, со кєрєлас, те андро лав англал о Дєйл те англал саворє мануша. ²⁰ Лєс динє аврі єкг барєдєр рашая а те амарє пгурєдєра, гой те засудзінен Лєс про мєрібє, а паліш прємардє Лєс про кєрєстос. ²¹ А амєн самас

бийзошне, гой Ов гіно Ода, Саво маїнел те ратинен ле Израель. Та канаке тріто дівес, сар када саворо ачіля. ²² Але варесаве амаре ромнендар зачудалінде амен. Оне гейле дадіве тосара ке гробніца ²³ і, сар на араггле Лескери телос, оне вісаліле і розвакерде аменге, со ленге сікадепес ангела, саве пгенде, со Ов гіно джівдо. ²⁴ Паліш вареко амаре баратендар гейле ко гробніца і араггле одя саворо авка, сар вакеренас о ромня, а Лес одя оне на дикгле.

²⁵ Паліш Ов ленге пгендя:

— Саве тумен нагодявер, сар половкес тумен патян савореске, со вакеренас пророка! ²⁶ Чи на маїндя Хрістос те преджян саворо када семведипе, а паліш те заджян андре Пескери слава?

²⁷ Паліш кездиндя ле Моїсейостар і саворе пророкендар і пгутердя ленге саворо, со есас пісіме пал Лесте андро Пісаніе. ²⁸ Кана оне пашес авле ко ода гав, кай оне джянас, Ісус диня ленге те джянен, гой Ов камел те джян дуредер. ²⁹ Та оне іген мангенас Лес і вакеренас:

— Ач аменца. Аврі іма ратисальол і ачел цма!

І Ов заавля андро кгер і ачіля ленца. ³⁰ Кана Ісус бешелас ленца пажо скамін, Ов іля маро, палікердя, препгагля і диня ленге. ³¹ Акор пгутердепес ленгере якга, і оне прінджярде Лес. Та Ов ачіля пріг ленде надикгадо. ³² Оне кездинде те вакерен екг авреске:

— Чи на лаболас андре аменде о іло, кана Ов вакерелас аменца пало дром і кана пгутерелас аменге Пісаніе?

³³ Оне екгваресте ушіле і гейле минг екгвар андро Єрусалім. Одя оне араггле андро екг тган дешуекг

апостолен і саворен, ко есас ленца. ³⁴ Одала ленге пгенде, со о Рай те чачес джівдісаліля мерібнастар і сікадяпес ле Сімоноске. ³⁵ Паліш одала дувджяне розвакерде саворо, со ленца есас про дром, і сар оне прінджярде ле Ісус, кана Ов препгагля о маро.

Ісус сікавелпес ле сікаденге

³⁶ Оне минг вакеренас, кана Коркоро Ісус сікадяпес машкар ленде і пгендя ленге:

— Мірос туменге!

³⁷ А оне ле даратар аж замувле, бо думіненас, со дикген ле духос. ³⁸ Та Ов ленге пгендя:

— Состар сан айсе предараде, і соске тумен на патян? ³⁹ Дикген, акес Мійре васта те Мійре піндре. Ода Ме сом! Худенпес Мандар і дикген, бо жо духос телос і кокала нане, а, сар дикген, ке Манде гін.

⁴⁰ І сар ода пгендя, сікадя ленге о васта те о піндре.

⁴¹ Та оне радисальонас і чудаліненаспес, та нісар на патянас. Акор Ов лендар пгучля:

— Чи гін тумен аде варесо те захан?

⁴² Оне подине Леске котор пейка мачатар. ⁴³ Ов іля і халас англал ленде. ⁴⁴ Паліш Ов пгендя ленге:

— Пало ода Ме вакеравас туменге, кана минг сомас туменца: саворо, со гін пісіме пал Манде андро Моїсейскери Законос, ко пророка і андро псалмі, маїнелпес те обачен.

⁴⁵ Акор Ов пгутердя ленге е говді, гой те ахальон Пісаніе, ⁴⁶ і пгендя ленге:

— Пісіме, со Хрістос маїнел те семвединен, а про тріто дівес те джівдісальон ле мерібнастар. ⁴⁷ Англал

андро Єрусалім, а паліш машкар саворе нийпі андро Лескоро нав вічінена ле манушен те покаїненпес, гой те одмукенпес ленге о бійне. 48 Тумен вакерена пало ода саворе манушенге. 49 А канаке Ме бічавав туменге ода, со обіціндя Міyro Дад. Та тумен ачен андро фоврос, адик на авела пре туменде е зор опрунестар.

Ісус вазделтес про небос

50 Паліш Ісус лігендя лен андал о фоврос ке Віфанія. Одя Ов ваздня Пескере васта і благословіндя лен. 51 І обачіляпес авка, кана Ов благословінелас лен, Ов ачіля те дурісальон лендар і кездиндя те вазденпес про небос. 52 Акор оне банділе англал Лесте і баре радишагога вісаліле андро Єрусалім. 53 Оне міндик аченас андро храмос і ашаренас ле Девлес.